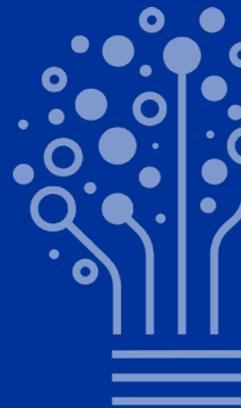




CENTRO DE GESTIÓN  
DEL CONOCIMIENTO  
UE - OIM



Fondo de Investigación

Conjunto de herramientas | Agosto de 2021



# CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

Elaborado por Samuel Hall para el Centro de Gestión  
del Conocimiento de la Unión Europea-OIM

Las opiniones expresadas en el presente informe son las de los autores y no reflejan necesariamente aquellas de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM). Las denominaciones empleadas en este documento y la forma en que aparecen presentados los datos no implican juicio alguno por parte de la OIM sobre la condición jurídica de ningún país, territorio, ciudad o zona citados, o de sus autoridades, ni respecto del trazado de sus fronteras o límites.

La OIM está consagrada al principio de que la migración ordenada y en condiciones humanas beneficia tanto a los migrantes como a la sociedad. En su calidad de organismo intergubernamental, la OIM trabaja con sus asociados de la comunidad internacional para ayudar a encarar los crecientes desafíos que plantea la gestión de la migración; fomentar la comprensión de las cuestiones migratorias; alentar el desarrollo social y económico a través de la migración; y velar por el respeto de la dignidad humana y el bienestar de los migrantes.

La elaboración de esta publicación ha sido posible gracias al apoyo financiero prestado por la Unión Europea. Las opiniones expresadas en el presente documento corresponden a los autores y no reflejan necesariamente las de la Unión Europea.

Esta publicación ha sido posible gracias al apoyo del pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). Los puntos de vista/opiniones de esta publicación son responsabilidad de los autores y no reflejan necesariamente los de USAID o los del Gobierno de los Estados Unidos.

Publicado por: Organización Internacional para las Migraciones  
17, Route des Morillons  
Apartado postal 17  
1211 Ginebra 19  
Suiza  
Teléfono: Tel.: +41 22 717 9111  
Fax: +41 22 798 6150  
Correo electrónico: [hq@iom.int](mailto:hq@iom.int)  
Sitio web: [www.iom.int/es](http://www.iom.int/es)

La versión original de este documento no fue objeto de revisión editorial oficial por parte de la OIM ni recibió la aprobación de la Unidad de Publicaciones de la Organización.

Fotografía de portada: © Samuel Hall



© OIM 2021

Reservados todos los derechos. La presente publicación está disponible en virtud de la licencia [Creative Commons AttributionNonCommercial-NoDerivs 3.0 IGO](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/) (CC BY-NC-ND 3.0 IGO).\* Licencia para la Unión Europea con condiciones.

Si desea más información, consulte los [derechos de autor y las condiciones de utilización](#).

La presente publicación no podrá ser utilizada, publicada o redistribuida con fines comerciales o para la obtención de beneficios económicos, ni de manera que los propicie, con la excepción de los fines educativos, por ejemplo, para su inclusión en libros de texto.

Autorizaciones: Las solicitudes para la utilización comercial u otros derechos y autorizaciones deberán enviarse a [publications@iom.int](mailto:publications@iom.int).

\* <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>

## ÍNDICE

Lista de recuadros, figuras y cuadros	v
Lista de siglas y acrónimos	vi
<b>INTRODUCCIÓN Y FINALIDAD</b>	<b>1</b>
¿Por qué es necesario este conjunto de herramientas?	1
¿Quiénes son los destinatarios del conjunto de herramientas?	2
<b>SECCIÓN 1: CONCEPTOS FUNDAMENTALES DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES</b>	<b>3</b>
<b>SECCIÓN 2: USO DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES</b>	<b>8</b>
2.1 Preparación para el uso del conjunto de herramientas	8
2.1.1 Validación de la recopilación de datos previstos	8
2.1.2 Adaptaciones que se pueden realizar a las tareas de recopilación de datos	11
2.1.3 Identificación de recopiladores de datos calificados y capacitación de los mismos	12
2.1.4 Desarrollo de un mecanismo de referencia	13
2.2 Uso del conjunto de herramientas en la práctica	16
2.2.1 Capacitación de los encuestadores identificados	16
2.2.2 Recomendaciones relativas al principio de no causar daño y la salvaguarda en las investigaciones con niñas, niños y adolescentes	17
2.2.3 Pautas para llevar a cabo tareas de recopilación de datos con niñas, niños y adolescentes (NNA)	20
2.2.4 Protección de datos	22
2.2.5 Seguimiento del monitoreo inicial	23
<b>PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE EL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS</b>	<b>24</b>
<b>SECCIÓN 3: ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DEL MONITOREO</b>	<b>26</b>
3.1 Depuración de los datos	26
3.2 Interpretación de los resultados	27
3.2.1 Cálculo del valor de cada indicador	27
3.2.2 Cálculo de la puntuación de reintegración del/a encuestado/a	33
3.2.3 Comprensión de las puntuaciones de reintegración	33
3.2.4 Interpretación adecuada de los resultados	34
<b>SECCIÓN 4: CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES</b>	<b>35</b>
4.1 Encuesta para niñas, niños y adolescentes o de hogares	36
4.2 Estudios de caso de niñas, niños y adolescentes	54
4.2.1 Directrices para los estudios de caso con niñas y niños entre 7 y 9 años de edad	55

4.2.2 Directrices para los estudios de caso con niñas y niños entre 10 y 13 años y adolescentes entre 14 y 18 años de edad	14 57
4.3 Discusiones en grupos focales sobre el ecosistema	62
4.4 Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave	66
4.4.1 Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave realizadas con actores que trabajan en las áreas de reintegración, protección de NNA y los derechos humanos	67
4.4.2 Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave realizadas a migrantes retornados	69
<b>SECCIÓN 5: ORIENTACIONES Y RECURSOS ADICIONALES</b>	<b>70</b>
5.1 Modelo de formulario de consentimiento	70
5.2 Orientaciones sobre las compensaciones que se puedan ofrecer a los participantes de las actividades de monitoreo	75
5.3 Metodología basada en el análisis de los componentes principales	77
5.4 Recursos recomendados	80

## LISTA DE SIGLAS Y ACRÓNIMOS

ACNUR	Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
COVID-19	Enfermedad de coronavirus de 2019
ELENA	Red Jurídica Europea de Asilo
NNA	Niñas, niños y adolescentes
OIM	Organización Internacional para las Migraciones
OIT	Organización Internacional del Trabajo
ONG	Organización no gubernamental
ONGI	Organización no gubernamental internacional
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

## INTRODUCCIÓN Y FINALIDAD

### ¿POR QUÉ ES NECESARIO ESTE CONJUNTO DE HERRAMIENTAS?

Cada año, un gran número de niñas, niños y adolescentes son retornados a sus países de origen, ya sea mediante retornos forzados, asistidos o espontáneos, tanto no acompañados como junto con sus familias. Sin embargo, la mayoría de los marcos de retorno y reintegración existentes no tienen un enfoque sobre las niñas, los niños y los adolescentes, sino que se centran más bien en los adultos o a nivel del hogar.<sup>1</sup> No existe una metodología de monitoreo normalizado que permita medir los resultados en materia de reintegración de cada uno de las NNA por separado. Con el apoyo financiero de la Unión Europea, la alianza forjada entre Samuel Hall y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), se fundamenta en la *Encuesta sobre la sostenibilidad* de la reintegración de la OIM y la *Guía práctica de soluciones duraderas para los niños/niñas y adolescentes* de Save the Children con el fin de presentar un Conjunto de Herramientas de Monitoreo de la reintegración de niñas, niños y adolescentes migrantes retornados.<sup>2</sup> Dicho Conjunto de Herramientas aborda la actual carencia de datos en materia de reintegración desglosados por edad y centrados en NNA. Su objetivo es principalmente operativo, pues pretende facilitar una serie de herramientas que puedan servir de respaldo a las iniciativas que se llevan a cabo sobre el terreno. Asimismo, ha sido puesto a una prueba de campo en cinco países —Etiopía, Georgia, Honduras, Iraq y Nigeria— desde diciembre de 2020 hasta febrero de 2021.

#### ENFOQUE DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS

Este Conjunto de Herramientas se basa en la definición de reintegración sostenible de la OIM de 2017, que concibe el proceso de reintegración con un enfoque pluridimensional y que tiene lugar en múltiples niveles. Asimismo, contempla la reintegración de NNA desde una perspectiva de independencia económica de sus hogares, la estabilidad social intracomunitaria y el bienestar psicosocial a nivel individual. De igual modo, se fundamenta en el marco de soluciones duraderas adaptadas a las niñas, los niños y los adolescentes de Save the Children, que propone la aplicación de indicadores estandarizados basados en los principios y las orientaciones generales sobre soluciones duraderas relativos a los derechos de NNA y los estándares de protección.

Entre las tres dimensiones de la reintegración existen determinados elementos que son particularmente importantes para NNA. Por ejemplo, desde la perspectiva económica, el trabajo infantil constituye un indicador de vulnerabilidad fundamental. Desde un punto de vista social, destaca el hecho de asistir a la escuela, ya que tanto la migración como el retorno suelen señalar el final de la trayectoria educativa de NNA y, por consiguiente, representan un desafío para su reintegración social. De igual modo, desde la perspectiva psicosocial, las actitudes discriminatorias y la marginación afectan a la reintegración. Además, disponer de un espacio en el que la/os NNA migrantes retornados puedan socializar con otras personas jóvenes es sumamente importante, sobre todo para las niñas, los niños y la/os adolescentes de mayor edad.

Finalmente, cabe señalar que las preguntas y los indicadores incluidos en este Conjunto de Herramientas se seleccionaron sobre la base de estos marcos y los datos empíricos existentes sobre la reintegración de NNA.

1 Save the Children y Samuel Hall, *Achieving Durable Solutions for Returnee Children: What Do We Know?* (2018).

2 En lo sucesivo, el "Conjunto de Herramientas".

## ¿QUIÉNES SON LOS DESTINATARIOS DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS?

El presente Conjunto de herramientas está dirigido a aquellas partes interesadas que trabajan en el ámbito de la reintegración, en particular las organizaciones internacionales, las organizaciones de la sociedad civil y los agentes gubernamentales que necesitan disponer de un conjunto de herramientas para poder aplicar las normas relativas a la reintegración de NNA.<sup>3</sup> De igual modo, permitirá a las partes interesadas supervisar hasta qué punto las NNA migrantes retornados se han reintegrado de manera sostenible en las comunidades a las que regresan e identificar los principales factores que contribuyen a la sostenibilidad de su reintegración.

Este Conjunto de Herramientas ha sido diseñado para los usuarios de los países de origen, así como para los miembros del personal de los países de acogida que necesitan comprender los procesos de planificación que son requeridos con distintos actores en los países de origen. Asimismo, ofrece orientaciones sobre la recopilación de datos y el análisis y la interpretación de los mismos, y describe una serie de herramientas que pueden emplearse para monitorear la reintegración de NNA. Además, también proporciona orientación sobre cómo realizar entrevistas a NNA a fin de ayudar a los usuarios en el campo a utilizar estas herramientas de una forma que sea adecuada y que resulte segura para las NNA.



**Sección 1:** Resumen de los conceptos fundamentales en que se basan las herramientas y que respaldan su funcionamiento conjunto.



**Sección 2:** Orientaciones sobre cómo preparar y llevar a cabo el monitoreo empleando este Conjunto de Herramientas.



**Sección 3:** Recomendaciones para el uso y la comprensión de los datos recabados utilizando este Conjunto de Herramientas.



**Sección 4:** Conjunto de Herramientas de Monitoreo de la reintegración de NNA e instrumentos para su implementación.



**Sección 5:** Orientaciones y recursos adicionales.

<sup>3</sup> Lo más recomendable es que estos actores utilicen el Conjunto de Herramientas de forma coordinada y es necesario que los usuarios completen una capacitación adecuada, según se detalla a continuación, antes de proceder a utilizarlas. El personal que entreviste a NNA debe haber recibido la capacitación necesaria para llevar a cabo las mismas.

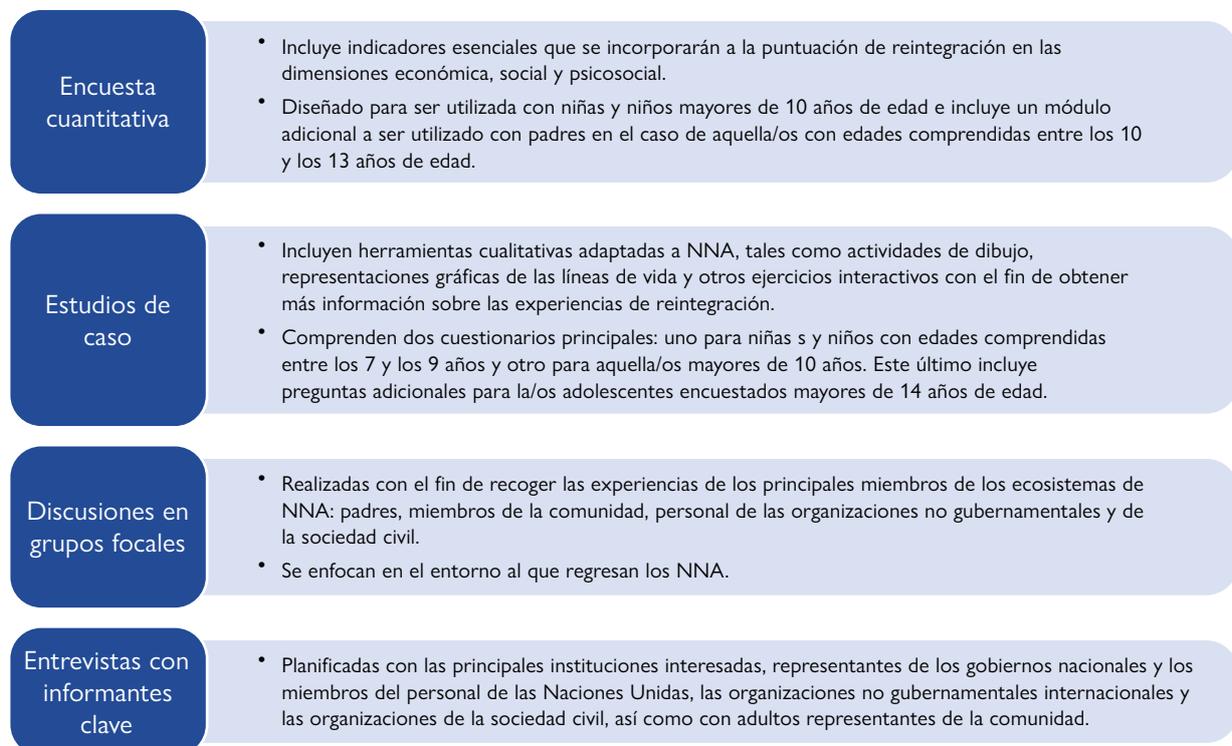


## SECCIÓN 1

# CONCEPTOS FUNDAMENTALES DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

Cada año, un gran número de NNA migrantes retornan a sus países de origen, ya sea mediante retornos forzados, asistidos o espontáneos, no acompañados como junto con sus familias. Sin embargo, la mayoría de los instrumentos empleados en los procesos de retorno y reintegración no tienen un enfoque sobre las NNA, sino que se centran en los adultos o en los hogares. Este Conjunto de Herramientas ha sido concebido para subsanar esta carencia. De hecho, ofrece una combinación de herramientas cuantitativas y cualitativas para que los actores/usuarios que trabajan en el ámbito de la reintegración puedan monitorear la reintegración individual de cada niña, niño y/o adolescente. Asimismo, muestra los parámetros relativos a la supervisión de la reintegración de NNA que pueden captar las vivencias de éstos últimos, y se ha puesto a prueba en cinco países de origen, a saber, Etiopía, Georgia, Honduras, Iraq y Nigeria. El Conjunto de Herramientas también se encuentra en consonancia con los marcos internacionales de protección para garantizar que el monitoreo se realice de forma rigurosa y comparable entre diferentes contextos y en conformidad con la *Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño*.<sup>4</sup>

**Figura 1.** Instrumentos del Conjunto de Herramientas



4 Asamblea General de las Naciones Unidas, Resolución 44/25 adoptada el 20 de noviembre de 1989.

La encuesta cuantitativa fue diseñada para llevar a cabo una evaluación *rápida*, dando como resultado una puntuación de reintegración, replicando, de ese modo, un trabajo similar realizado por la OIM con migrantes adultos retornados, con los que se empleó la encuesta sobre la sostenibilidad de la reintegración.<sup>5</sup> Además, tiene en cuenta factores sociodemográficos clave, información sobre los viajes de retorno de NNA, ya que estos se relacionan con el proceso de reintegración e indicadores de reintegración seleccionados. La puntuación de reintegración se calculará a partir de indicadores que han sido puestos a prueba en las tres dimensiones de la reintegración.

Documentos clave de referencia, tales como el Módulo 6 del *Manual sobre reintegración* elaborado por la OIM y UNICEF titulado *Enfoque basado en los Derechos del Niño para la reintegración sostenible de menores y familias migrantes*, subrayan la necesidad de tener en cuenta las opiniones de la/os NNA “en función de su edad y madurez”<sup>6</sup> en los procesos de toma de decisiones sobre soluciones duraderas. No obstante, no se ofrecen directrices basadas en la edad sobre lo que esto significa, sino que los gestores/oficiales de caso que trabajan con NNA “han de conocer con precisión la edad del menor o de los niñas, niños y adolescentes en relación con su etapa de desarrollo. Ello conlleva haber recibido capacitación específica sobre el desarrollo físico, intelectual, emocional, social y del lenguaje de los niñas, niños y adolescentes desde la primera infancia hasta la adolescencia.”<sup>7</sup> Tanto las herramientas cuantitativas como cualitativas presentadas en este documento han sido diseñadas para emplearse con grupos de edad indicativos: niñas y niños con edades comprendidas entre los 7 y los 9 años de edad; aquella/os que se encuentran entre los 10 y los 13 años; y adolescentes entre los 14 y los 18 años (incluyendo un rango a través de los 18 años para incluir a la/los adolescentes que *han alcanzado la mayoría de edad*).<sup>8</sup> Las herramientas para la/os NNA más pequeños aplican un enfoque simplificado e incorporan elementos que pueden resultar divertidos para mantener su interés. Otras herramientas establecen diferencias entre la/los adolescentes mayores a los 14 años de edad y aquellos niñas, niños y adolescentes a esta edad con el fin de garantizar que el grupo más joven no reciba preguntas demasiado complicadas o un excesivo número de ellas.<sup>9</sup>

5 Basado en el enfoque desarrollado por Samuel Hall para la OIM en el marco del proyecto MEASURE. Véase Samuel Hall y OIM, *Setting standards for an integrated approach to reintegration*, encargado por la OIM y financiado por el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (2017).

6 OIM y UNICEF, módulo 6 titulado *Enfoque basado en los derechos del niño para la reintegración sostenible de menores y familias migrantes* del *Manual sobre reintegración: Guía práctica para el diseño, la implementación y la supervisión de la asistencia para la reintegración* de la OIM (2020), pág. 221.

7 *Ibid.*, pág. 230.

8 La expresión “adolescentes que han alcanzado la mayoría de edad” se refiere al momento en el que “la/os NNA no acompañados alcanzan la mayoría de edad estando a la espera de la resolución del procedimiento de asilo o reunificación familiar”. Véase Consejo Europeo sobre Refugiados y Exiliados y Red Jurídica Europea de Asilo, *ECRE/ELENA Legal Note on Ageing Out and Family Reunification* (2018), pág. 2. En resumen, el momento en que la/os NNA cumplen 18 años, dejan de ser considerados legalmente menores de edad.

9 Como se describe en detalle en la [Sección 2](#), es posible que en aquellos casos en los que la edad de desarrollo de una niña, niño o adolescente no parezca corresponderse con su edad física los entrevistadores prefieran utilizar una herramienta para NNA más pequeños o interrumpir la entrevista.

**CUADRO 1. INDICADORES DE LAS DIMENSIONES DE LA REINTEGRACIÓN**

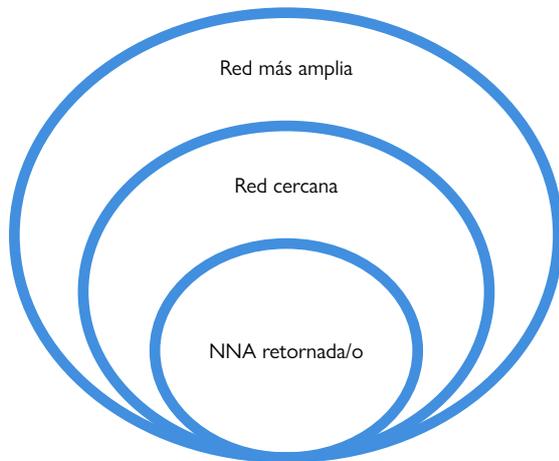
		NIÑAS Y NIÑOS MENORES DE 14 AÑOS	ADOLESCENTES ENTRE 14 Y 18*	ENTREVISTAS CON LOS PROGENITORES O TUTORES**
<b>DIMENSIÓN ECONÓMICA</b>	1. Principal fuente de ingresos del hogar		X	X
	2. Participación de NNA en actividades generadoras de ingresos	X	X	
	3. Endeudamiento del hogar		X	X
	4. Seguridad alimentaria	X	X	
	5. Autoevaluación sobre la satisfacción con respecto a la situación económica	X	X	
	6. Ahorros del hogar	X	X	
<b>DIMENSIÓN SOCIAL</b>	1. Condiciones adecuadas de vivienda	X	X	
	2. Acceso a documentación	X	X	X
	3. Acceso a la familia o los tutores	X	X	
	4. Matrimonio infantil/precoz	X	X	
	5. Acceso a los servicios de la salud	X	X	X
	6. Acceso a la educación	X	X	
<b>DIMENSIÓN PSICOSOCIAL</b>	1. Participación social y comunitaria	X	X	
	2. Principio de no discriminación	X	X	
	3. Sentimiento de pertenencia	X	X	
	4. Signos de angustia o desasosiego	X	X	X
	5. Sentimiento de seguridad en la realización de actividades cotidianas	X	X	

\* 18 hace referencia a los NNA que han alcanzado la mayoría de edad y pueden ser entrevistados.

\*\* Las entrevistas con los padres o tutores incluyen preguntas adicionales sobre el apoyo recibido y el proceso de retorno.

Algunas preguntas de seguimiento han sido incluidas sobre determinados puntos clave que no se tienen en cuenta a la hora de calcular la puntuación de reintegración y cuyo alcance ha sido limitado de manera intencionada. El objetivo de la herramienta no es servir como una encuesta de investigación estándar. Además, la puntuación de reintegración únicamente ha incluido las preguntas resaltadas en *color azul claro* en la herramienta que figura en la [Sección 4](#).

**Figura 2.** Mapeo del ecosistema



**Figura 3.** Línea del tiempo de la reintegración



Los instrumentos cualitativos que se presentan en este Conjunto de Herramientas sirven para matizar la información recopilada a través de la encuesta cuantitativa mencionada. Los estudios de caso, en particular, se centran en la aplicación de enfoques interactivos a fin de analizar las experiencias de NNA migrantes retornados, incluyendo, en el caso de niñas y niños más pequeña/os, actividades de dibujo y, en el del resto, visualizaciones de eventos clave sobre líneas de tiempo y de actores relevantes sobre los mapas del ecosistema (Figuras 2 y 3).

Los temas principales que se abordan en cada una de las herramientas se enumeran en el Cuadro 2.

**CUADRO 2. PRINCIPALES TEMAS ABORDADOS EN CADA UNA DE LAS HERRAMIENTAS**

HERRAMIENTA	TEMAS PRINCIPALES
Encuesta cuantitativa	Contexto demográfico; proceso de retorno; dimensiones económica, social y psicosocial de la reintegración.
Estudios de caso: niñas y niños entre los 7 y 9 años de edad	Continuidad de las experiencias; ecosistema de la/os NNA; aspectos clave de la vida en su lugar actual de residencia.
Estudios de caso: NNA entre 10 y 18 años y adolescentes que han alcanzado la mayoría de edad	Historial migratorio; mapeo de la red; experiencia de reintegración.
Discusiones en grupos focales	Vínculo de los encuestados con la/os NNA migrantes retornados; mapeo de actores; comprensión de las relaciones existentes entre los actores y las diferentes dimensiones de la reintegración.
Entrevistas con informantes clave. Agentes de reintegración: Representantes de los gobiernos, organizaciones no gubernamentales internacionales, Naciones Unidas y organizaciones no gubernamentales	Tendencias relativas a la reintegración de NNA; supervisión de la reintegración de NNA y desafíos conexos; programas existentes de reintegración de NNA.
Entrevistas con informantes clave. Migrantes retornados	Factores que influyen en la reintegración de NNA; percepciones de la comunidad sobre los NNA retornados; programas existentes sobre la reintegración de NNA.

Algunas de las preguntas que figuran en las herramientas, en particular en la herramienta cuantitativa, pueden levantar potenciales problemas relacionados con la protección. Estas preguntas han sido resaltadas en *color rosa claro* en este Conjunto de Herramientas. Las [Secciones 2](#) y [5](#) proporcionan información sobre cómo organizar referencias/acciones o medidas a tomar en caso de que se den este tipo de respuestas.

### **RECUADRO 1. IDENTIFICACIÓN DE LOS PROBLEMAS RELACIONADOS CON LA PROTECCIÓN EN IRAQ**

La investigación piloto llevada a cabo en el Iraq detectó diversos casos en los que se identificaron distintos problemas relacionados con la protección integral. Estos casos variaron desde un caso de trabajo infantil —que podría enmarcarse dentro de la definición de las peores formas de trabajo infantil, ya que parecía causar daño al bienestar de la niña, el niño o adolescente en cuestión— hasta problemas de salud, incluido un caso de un NNA con un trastorno hormonal y otros casos que evidenciaban claras necesidades psicosociales. Estos casos fueron remitidos a la OIM. Además, subrayan la necesidad de disponer de un mecanismo de referencia que brinde una protección sólida y variada, ya que las mencionadas necesidades exceden el alcance del mandato directo de la OIM.



## SECCIÓN 2

# USO DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

Esta sección ofrece orientaciones para los usuarios con respecto a la elaboración, implementación y análisis de la recopilación de datos de monitoreo mediante el uso de las herramientas desarrolladas. Tanto las tareas de planificación como las de recopilación de datos deben tomar como referencia el módulo dedicado a la reintegración elaborado por la OIM y UNICEF –“*Enfoque basado en los derechos del niño para la reintegración sostenible de menores y familias migrantes*”. Este módulo de reintegración establece los principios clave para adoptar un enfoque integrado y basado en los derechos del niño para la reintegración.<sup>10</sup>

## 2.1 PREPARACIÓN PARA EL USO DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS

### 2.1.1 Validación de la recopilación de datos previstos

Los posibles usuarios deben asegurarse que las tareas de recopilación de datos previstas hagan uso adecuado del Conjunto de Herramientas. Para ello, los usuarios deben responder a las siguientes preguntas antes de proceder:

- ¿Están estos datos ya siendo recabados a través de otro mecanismo, incluyendo a las organizaciones asociadas?
- ¿Puede identificar algún riesgo en la recopilación de datos para el que no se pueda identificar un enfoque para mitigarlo?
- ¿Expondrá la recopilación de estos datos a NNA, o a las personas encargadas de recabarlos, a algún tipo de riesgo?

**En términos más generales, los posibles usuarios también deben confirmar los siguientes puntos:**

- Poseen un plan claro relativo al análisis de los datos y el uso de los hallazgos.
- Cuentan con un plan detallado sobre el alcance de la recopilación de datos, incluida la frecuencia con la que deben llevarse a cabo las posibles actividades de seguimiento. Este plan debe asimismo detallar un planteamiento relativo al cronograma de entrevistas que evite sobrecargar a los participantes y garantice que los entrevistadores dispongan de tiempo suficiente para realizar las entrevistas de conformidad con las directrices que se presentan en este documento.
- Poseen una sólida comprensión del contexto local, sus sensibilidades e idiomas.
- Cuentan con los recursos humanos o los miembros del personal adecuados para llevar a cabo las tareas de recopilación de datos —en el idioma apropiado— y de análisis, así como para informar sobre ello.
- Han llevado a cabo una revisión de las herramientas que van a emplear con el fin de identificar cualquier cuestión delicada que pueda existir a nivel local con respecto a determinadas preguntas específicas, así como que adoptan un enfoque consensuado para abordarlas.

<sup>10</sup> OIM y UNICEF, *Módulo 6* (véase la nota 6).

- Cuentan con un presupuesto específico para hacer frente a cualquier costo que pueda surgir en relación con las tareas de recopilación de datos (incluidos, los posibles costos asociados al alquiler de espacios adecuados para recolectar datos).
- Disponen de todas las autorizaciones o los permisos de las autoridades locales necesarios para llevar a cabo las tareas de recopilación de datos.

## RECUADRO 2. POSIBLES ADAPTACIONES A NIVEL LOCAL

El Conjunto de Herramientas ha sido cuidadosamente concebido para incluir preguntas que permitan evaluar dimensiones clave de la reintegración de NNA. Por lo tanto, salvo que las preguntas supongan un riesgo en un contexto determinado, no se aconseja eliminarlas. Sin embargo, los usuarios pueden considerar la posibilidad de añadir ciertas preguntas seleccionadas (2 o 3) a la herramienta cuantitativa, en particular con miras a abordar los factores que hayan sido identificados como fundamentales para la reintegración a nivel local, permitiendo de ese modo que los equipos puedan diseñar programas más sólidos que tengan en cuenta dichos factores. Por ejemplo, sobre la base de los hallazgos de la investigación piloto llevada a cabo para la elaboración de este Conjunto de Herramientas, se podrían añadir las siguientes preguntas en cada uno de los contextos en que se ha puesto a prueba:

En el caso de Etiopía, se podrían incorporar las siguientes preguntas relativas a la fuente de financiación de la migración inicial para la/os adolescentes mayores de 14 años de edad:

1. ¿Cómo pagó su travesía migratoria inicial? (LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN)
  - a) Fui ahorrando parte del dinero que ganaba.
  - b) Pedí dinero prestado a uno o varios familiares.
  - c) Pedí dinero prestado a mis amigos.
  - d) Pedí dinero prestado a otros miembros de la comunidad.
  - e) Las personas que posibilitaron mi viaje se hicieron cargo de los gastos, esperando que yo trabajara en el extranjero para devolverles el dinero.
  - f) A través de otros medios (especifique):\_\_\_\_\_.
  - g) No sé.
  - h) Prefiero no contestar.
2. ¿Debe todavía dinero de su travesía migratoria inicial? (NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA)
  - a) Sí.
  - b) No.
  - c) No sé.
  - d) Prefiero no contestar.

Con respecto a Georgia, se podrían incorporar las siguientes preguntas relativas a la salud de NNA afectados:

1. ¿Ha experimentado alguna de las siguientes sensaciones? (LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN)
  - a) Dificultad para ver.
  - b) Dificultad para oír.
  - c) Dificultad para caminar.
  - d) Dificultad para hacer que los demás le entiendan.
  - e) Dificultad para aprender/adquirir conocimientos.

- f) Dificultad para recordar cosas.
  - g) Prefiero no contestar.
2. ¿Ha viajado usted o su familia al extranjero por motivos de salud?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA)
- a) Sí.
  - b) No.
  - c) No sé.
  - d) Prefiero no contestar.

3. ¿Recibió usted o su familia un tratamiento médico exitoso para dichas razones médicas?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA)
- a) Sí.
  - b) No.
  - c) No sé.
  - d) Prefiero no contestar.

En relación al caso de Honduras, una vez planteada la pregunta “¿Se siente cómodo y seguro mientras se encuentra fuera de su hogar?” se podrían formular a continuación las siguientes preguntas sobre las condiciones de seguridad en el lugar de retorno a aquellas personas que hubieran respondido de manera negativa:

1. ¿Cuáles son los principales desafíos relacionados con la seguridad en este lugar?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN)
- a) Presencia de maras (pandillas).
  - b) Presencia de otros tipos de grupos armados.
  - c) Actitudes de las autoridades locales o nacionales.
  - d) Otros (especifique): \_\_\_\_\_.
2. ¿Existe algún lugar cercano en el que se sienta seguro?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA)
- a) Sí (especifique): \_\_\_\_\_.
  - b) No.
  - c) No sé.
  - d) Prefiero no contestar.

En Iraq, la/os encuestada/os plantearon sus reservas con respecto a la realización de la investigación y solicitaron que se confirmara durante la fase de obtención del consentimiento que las personas que podían ser entrevistadas estuvieran al tanto de lo siguiente:

- Su derecho a negarse a participar.
- Su derecho a interrumpir la investigación en cualquier momento.
- El hecho de que los datos se almacenarían de forma segura y anónima, y que sus respuestas y su información de contacto no se compartirían de manera más amplia.

En cuanto a Nigeria, se podrían añadir las siguientes preguntas sobre las familias monoparentales para la/os adolescentes mayores de 14 años:

1. ¿Tiene hijos?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA)
- a) Sí (especifique cuántos): \_\_\_\_\_.
  - b) No.
  - c) Prefiero no contestar.

2. ¿Cómo ha influido el hecho de tener hijos a su retorno?  
(NO LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE TODAS LAS QUE CORRESPONDAN)
- Me ha permitido conocer a otras personas de la comunidad más fácilmente.
  - Me ha generado dificultades financieras adicionales.
  - Mi familia no aprueba.
  - Mi familia está contenta.
  - Me ha supuesto la necesidad de acceder a servicios adicionales.
  - Otra/s forma/s (especifique): \_\_\_\_\_.

### 2.1.2 Adaptaciones que se pueden realizar a las tareas de recopilación de datos

La pandemia ocasionada por el COVID-19 dificultó las tareas de recopilación de datos durante la fase piloto de este Conjunto de Herramientas y contribuyó a la elaboración de una serie de herramientas adaptadas a aquellas situaciones en que la recopilación de datos ha de realizarse a distancia y con limitaciones de acceso. Asimismo, las restricciones gubernamentales relacionadas al movimiento de personas limitaron el acceso a la/os posibles participantes en determinadas situaciones, al mismo tiempo que las precauciones más generales obligaron a adaptar los métodos de investigación que se habían previsto inicialmente. Sin embargo, estas no fueron las únicas coyunturas que afectaron a la investigación. Por ejemplo, en Honduras, los huracanes recientes obligaron a las personas que podían ser encuestadas a desplazarse de sus hogares, mientras que en Etiopía el proceso de selección de las localidades donde se llevaría a cabo la investigación debió considerar el conflicto en curso, así como las limitaciones de acceso. Todas estas razones hicieron necesario disponer de un Conjunto de Herramientas flexibles que también pudieran utilizarse a distancia.

Por otro lado, la pregunta sobre el modo de llevar a cabo la recopilación de datos a distancia sobre temas complejos y delicados se aborda en este Conjunto de Herramientas, así como en otros estudios de investigación. Esto ha motivado a la formulación de directrices, en particular sobre la implementación de actividades relacionadas con la salud mental y el apoyo psicosocial a distancia, que están en consonancia con algunos de los desafíos a los que se han de hacer frente sobre el terreno. En concreto, las directrices de la Oficina de la OIM en Iraq que llevan por título *Internal Guidelines for Remote MHPSS Working Modalities* presentan consideraciones de orden práctico sobre cómo obtener el consentimiento a distancia y la forma en que se han de presentar las tareas a los padres, así como sobre la manera en que se pueden resolver los posibles problemas y —fundamentalmente— abordar la necesidad de disponer de un mecanismo de referencia claro, incluso en el trabajo a distancia.<sup>11</sup> La guía de UNICEF titulada *COVID-19 Operational Guidance for Implementation and Adaptation of MHPSS Activities for Children, Adolescents and Families* hace hincapié en la necesidad de aplicar enfoques adaptados a NNA cuando se lleven a cabo trabajos a distancia y enumera de manera oportuna algunos de los desafíos concretos que han de afrontar niñas, niños y adolescentes de acuerdo a su edad en virtud de las restricciones relacionadas con el COVID-19. Estas restricciones pueden influir tanto en el modo en la/os NNA participen en el monitoreo como en las respuestas que ellas/ellos proporcionen.<sup>12</sup>

- La herramienta cuantitativa puede utilizarse como se planificó originalmente, aunque si se considera demasiado extensa para las/los adolescentes, se les puede formular la serie de preguntas más breve dirigida a niñas y niños de entre 10 y 13 años de edad.
- En los casos en los que se utilicen las herramientas cualitativas a distancia:
  - La mejor manera en que se pueden llevar a cabo las discusiones en grupos focales será utilizando una plataforma en línea que permita la participación simultánea de múltiples personas.

11 Oficina de la OIM en el Iraq, *Internal Guidelines for Remote MHPSS Working Modalities* (2020).

12 UNICEF, *COVID-19 Operational Guidance for Implementation and Adaptation of MHPSS Activities for Children, Adolescents and Families* (2020).

- Los estudios de caso requerirán que las personas encargadas de la recopilación de datos expliquen los elementos visuales a NNA y les soliciten que envíen fotografías de los ejercicios realizados. En los casos en que esto no sea posible, las preguntas podrán formularse de manera verbal (por ejemplo, solicitar a los encuestados que describan sus objetos favoritos o que enumeren los acontecimientos clave que han experimentado desde su retorno).

De igual manera, a la hora de recabar información a distancia se deberá seguir los procedimientos de obtención del consentimiento apropiados.

### 2.1.3 Identificación de recopiladores de datos calificados y capacitación de los mismos

Llevar a cabo una investigación con NNA exige poseer competencias específicas, así como haber completado una capacitación adaptada y comprender los principios de salvaguarda. Es necesario además tener en cuenta los siguientes aspectos y priorizarlos:

- Experiencia previa en la realización de investigaciones con NNA de edades similares. Preferentemente, experiencia previa en la realización de entrevistas empleando herramientas centradas en o con perspectiva de NNA.
- Formación universitaria relevante, enfocada especialmente en las ciencias sociales.
- Conocimiento del contexto específico y de las vulnerabilidades de NNA migrantes retornados, así como de las vulnerabilidades relacionadas con el género.
- Experiencia en gestión de casos, trabajo social y/o asesoramiento dirigido a NNA.
- Comprensión de las expectativas normativas o socioculturales y del papel que desempeñan las NNA en el contexto objeto de estudio.
- Conocimiento del idioma/s pertinente.
- Certificado que confirme la ausencia de antecedentes policiales (el que todos los recopiladores de datos deberían estar obligados a proporcionar).

Antes de empezar a utilizar estas herramientas se debe completar una capacitación exhaustiva, la que deberá incluir los siguientes elementos:

- El razonamiento detrás de este Conjunto de Herramientas y explicaciones sobre cómo se empleará la información obtenida.
- Orientaciones sobre el modo de interpretar y utilizar las herramientas.
  - Asegurar la claridad del propósito de cada herramienta utilizada y cada pregunta planteada.
  - Analizar en detalle las sensibilidades del contexto relacionadas con la cultura, las normas y las expectativas locales que sustentan los roles de la/os NNA, incluida la comprensión del significado de los conceptos niñez y adolescencia en el contexto en que se lleve a cabo la investigación.
  - Es necesario analizar cualquier otra sensibilidad contextual que pueda resultar pertinente, por ejemplo, aquellas relativas al género, en particular en relación con las niñas, los niños y los adolescentes con identidades de género diversas.
  - Se han de incluir formas de abordar estas sensibilidades con prudencia, tomando en consideración el modo de plantear temas delicados de manera adecuada y con conocimiento de causa. Se debe prestar especial atención al proceso de sondeo y al modo de evitar alienar a los participantes como consecuencia de la falta de sensibilidad, puesto que el hecho de llevar a cabo un sondeo con escasa delicadeza puede socavar el grado de satisfacción y el nivel de sinceridad, así como la sensación de seguridad, de los participantes.

- Orientaciones sobre cómo llevar a cabo investigaciones éticas, especialmente con NNA.
  - Se debe hacer especial hincapié en el principio de “no causar daño” y en los principios prácticos de salvaguardia, incluidos el uso de formularios de consentimiento y la presentación de informes sobre incidentes relacionados con la protección integral. Las actividades de los encuestadores deben fundamentarse en todo momento en una escucha plenamente consciente, reflexiva, empática y exenta de juicios de valor. En la siguiente sección se encuentran orientaciones complementarias sobre la manera de llevar a cabo investigaciones con NNA de forma segura.
  - Es preciso reflexionar sobre el lenguaje corporal y las señales no verbales de comunicación que los participantes pueden presentar —y de las que pueden aprender—, en particular los signos de angustia o desasosiego que podrían hacer necesario la interrupción de la recopilación de datos.

A fin de garantizar la máxima calidad de los datos recolectados y que se proteja de manera adecuada a las NNA, se recomienda que, cuando se vayan a llevar a cabo tareas de recopilación de datos a gran escala empleando estas herramientas, los encuestadores reciban la capacitación oportuna y que únicamente se seleccione para las tareas de recopilación de datos a aquellos que puedan ofrecer un mayor rendimiento.

Es posible que las organizaciones deseen contar con la presencia de un psicólogo infantil durante la impartición de dicha capacitación, puesto que puede proporcionar una mayor orientación en relación con el modo de llevar a cabo las tareas de recopilación de datos con una perspectiva sensible a la/os NNA, así como identificar otras técnicas de entrevista que permitan garantizar que dichas entrevistas se perciban como experiencias positivas para las niñas, los niños y los adolescentes en cuestión, y facilitar indicaciones adicionales relativas a los signos de incomodidad o de angustia o desasosiego de NNA a los que se debe prestar especial atención.

#### 2.1.4 Desarrollo de un mecanismo de referencia

##### RECUADRO 3. ¿EN QUÉ CONSISTEN LAS REFERENCIAS?

Según la OIM, un mecanismo de referencia es un “[p]roceso de cooperación entre múltiples interlocutores para prestar servicios de protección y asistencia a las personas migrantes vulnerables”.<sup>13</sup> El módulo elaborado conjuntamente por la OIM y UNICEF titulado *Enfoque basado en los derechos del niño para la reintegración sostenible de menores y familias migrantes* destaca la importancia que revisten los mecanismos y las redes de derivación a la hora de garantizar la aplicación de un enfoque multisectorial y la continuidad de la atención, en particular en el caso de los niñas, niños y adolescentes migrantes retornados.

Las referencias permiten ofrecer una respuesta adecuada a las necesidades identificadas antes del retorno o durante el proceso de monitoreo de la reintegración. El *Pacto Mundial para la Migración Segura, Ordenada y Regular* subraya la necesidad de “[e]stablecer políticas integrales y alianzas que proporcionen a los migrantes que se encuentren en situación de vulnerabilidad, independientemente de su estatus migratorio, el apoyo necesario en todas las etapas de la migración, mediante la identificación y la asistencia, así como la protección de sus derechos humanos [...]”.<sup>13</sup><sup>14</sup> Cabe señalar que ningún actor es responsable exclusivo de la reintegración, sino que, más bien, en cada contexto, existe una amplia gama de interlocutores que tienen responsabilidades específicas en función de su mandato y que deben estar vinculados entre sí a través de un mecanismo de referencia con el fin de brindar la asistencia necesaria.

13 OIM, *Orientaciones de la OIM sobre Mecanismos de Referencia para la protección y asistencia de las personas migrantes vulnerables a la violencia, la explotación y el abuso y de las víctimas de trata* (2021), pág. vii.

14 Asamblea General de las Naciones Unidas, Resolución 73/195 aprobada el 19 de diciembre de 2018, pág. 16.

Para poder utilizar este Conjunto de Herramientas, es fundamental desarrollar —o perfeccionar— un mecanismo de referencia adecuado y establecer una respuesta sistemática a cualquier problema que pueda ser identificado:

1. Es necesario identificar/enumerar los servicios y programas que ofrece la organización y recopilar información al respecto utilizando el Conjunto de Herramientas, así como a través de las organizaciones socias de la misma. Teniendo en cuenta que la función del Conjunto de Herramientas es evaluar la reintegración de NNA y detectar cualquier circunstancia preocupante que pueda surgir —como resultado de las vulnerabilidades asociadas a la condición de niña, niño o adolescente que retorna—, es importante identificar los servicios pertinentes, centrándose en los ya existentes con el fin de abordar las necesidades específicas de esta población concreta, así como las limitaciones que puedan existir de los mismos.
2. Se debe mantener contacto con los socios que hayan sido identificados como las organizaciones encargadas de la ejecución que proporcionen servicios e implementen programas que podrían resultar beneficiosos para las características demográficas de las NNA migrantes retornados a fin de:
  - a. Confirmar su capacidad (número máximo de referencias), así como los criterios que deben cumplir y las características demográficas específicas —por ejemplo, género, grupo de edad, idioma y nivel de educación— que deben reunir la/os beneficiarios para poder acceder a cada servicio o programa identificado.
  - b. Verificar si los servicios o programas aceptan referencias de forma periódica o si por el contrario existen plazos estrictos.
  - c. Determinar su capacidad y experiencia en relación al trabajo con poblaciones específicas, tales como NNA con discapacidad o aquellos con orientaciones sexuales, identidades de género, expresiones de género o características sexuales diversas.
3. Es preciso definir un marco claro para llevar a cabo las comunicaciones y las referencias, incluidos puntos focales o de contacto por parte de cada uno de los socios que participen en los servicios y programas identificados. En aquellos casos en que se prevea que se realizarán muchas referencias, se recomienda formalizar un memorando de entendimiento que establezca los mecanismos que permitan realizar referencias de manera sistemática y determinen las modalidades de las mismas.
4. Se han de establecer sistemas que promuevan la presentación de informes y el intercambio de información sobre las referencias de forma periódica, permitiendo así la identificación de las lagunas existentes en los servicios y el modo en que se puede mejorar el mecanismo y los procesos de referencia.
  - a. Es necesario desarrollar mecanismos que permitan realizar referencias sistemáticas y determinar la modalidad de las mismas (por ejemplo, formulario de referencia por correo electrónico, derivación por teléfono, aquellas realizadas sin cita previa, etc.).

#### RECUADRO 4. REFERENCIAS CON CARÁCTER URGENTE Y NO URGENTE

Las principales referencias disponibles para NNA pueden clasificarse como de carácter urgente y no urgente. Las referencias de urgencia o emergencia se realizan en aquellos casos en que es necesario llevar a cabo una intervención inmediata —en un plazo de 24 horas—, mientras que las referencias con carácter no urgente constituyen problemas algo menos apremiantes o amenazas menores a la vida de la/s NNA migrantes retornados.

Los siguientes son ejemplos de casos que exigen realizar referencias de emergencia/urgentes:

- Violencia sexual y de género
- Embarazo precoz
- Matrimonio infantil/precoz
- Emergencias médicas (se ha de poner en contacto a la niña, el niño o el adolescente con un profesional de la salud que pueda valorar de inmediato si el caso en cuestión constituye o no una emergencia).
- Falta de hogar
- Extorsión o explotación, ya sea en el hogar o en cualquier otro lugar
- Formas peligrosas de trabajo infantil
- Signos de sufrimiento psicológico grave (por ejemplo, tendencias suicidas, actos de autolesión, deseo de hacer daño a los demás, entre otros.)
- Inseguridad alimentaria grave (por ejemplo, no haber comido en más de un día)

Los siguientes son ejemplos de servicios básicos que no tienen carácter urgente y en los que puede ser necesario realizar una referencia:

- Acceso limitado a los servicios educativos
- Signos en los que es probable que una niña, niño o adolescente abandone la escuela.
- Necesidades médicas y de apoyo psicosocial no urgentes
- Falta de acceso a actividades recreativas

A la hora de establecer este mecanismo de referencia para NNA, resulta especialmente importante conocer las diferentes necesidades de niñas, niños y adolescentes que cumplen los criterios para ser considerados NNA migrantes retornados y llevar a cabo una planificación que esté en consonancia con dichos criterios, así como aprovechar los marcos relevantes existentes (por ejemplo, los marcos locales de gestión de casos). NNA con discapacidad o discapacidades diversas requieren la prestación de cuidados y asistencia específica. Asimismo, también pueden necesitar la provisión de servicios concretos o alojamientos que garanticen su seguridad.

## 2.2 USO DEL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS EN LA PRÁCTICA

En esta sección se ofrecen recomendaciones de alto nivel para capacitar a los usuarios a fin de que puedan trabajar y poner en marcha el Conjunto de Herramientas sobre el terreno. Estas recomendaciones no tratan de abordar en detalle cada herramienta, sino más bien ofrecer una orientación más general en torno a la investigación con NNA. Además, no deben sustituir a la capacitación en materia de **prevención de la explotación y el abuso sexual**, sino que han de complementarla con miras a orientar la adopción de un enfoque sensible hacia la/os NNA.

### RECUADRO 5. LISTA DE CONTROL PRÁCTICA PARA LA REALIZACIÓN DE LAS ENTREVISTAS

La siguiente lista ofrece algunas sugerencias sobre los elementos clave a contar cuando se vayan a realizar las entrevistas:

- Tableta para registrar los datos
- Bolígrafo y papel
- Formularios de consentimiento
- Hojas informativas adaptadas a NNA (en caso de tener disponible)
- Cartas de autorización de las autoridades, cuando proceda
- Documentos de identificación personal y de la organización
- Agua para el entrevistador y el/la entrevistado/a
- Lápices de colores y papel para dibujar
- Pañuelos de papel
- Opcional: refrigerios no perecibles
- Opcional: grabadora para las transcripciones de la investigación cualitativa, si el consentimiento es otorgado

#### 2.2.1 Capacitación de los encuestadores identificados

Los encuestadores deben recibir capacitación tanto con respecto al uso de las herramientas, así como sobre el modo de llevar a cabo investigaciones con NNA de forma adecuada. Cada sesión debe incluir intercambios de información (recursos aportados), así como pruebas de conocimiento con el fin de verificar que la capacitación ha sido comprendida correctamente. A continuación, se propone una posible agenda de trabajo:

**Primer día:** Contexto en el que se realizarán las tareas de recopilación de datos y objetivos de las mismas; resumen de las herramientas; vistazo general de la logística y cronograma previsto para la recopilación de datos, fechas planificadas para los viajes, muestra estimada, etc.; realización de investigaciones éticas, en particular con NNA; retroalimentación y ronda de preguntas.

**Segundo día:** Revisión de las herramientas en las que se incluye una discusión sobre las mejores prácticas para cada una de ellas y se explique detenidamente cómo se deben completar los diferentes ejercicios, como por ejemplo en el caso del mapeo de los ecosistemas, ejercicios o actividades de dibujo y de las líneas de vida, etc. Durante este día se podrá realizar una prueba inicial en grupo de las herramientas y de las actividades de juego de roles cortas, comparando las herramientas cualitativas y cuantitativas entre sí; tiempo para realizar una retroalimentación de comentarios y ronda de preguntas.

**Tercer día:** Revisión del mapeo de referencias para determinar los contactos no identificados o faltantes; juego de roles extensivo en el que se empleen las herramientas; retroalimentación continua y ronda de preguntas a lo largo del día; sesión de recapitulación.

**Cuarto día:** Primera prueba de las herramientas por parte de los usuarios, realizado con una niña, niño o adolescente por encuestador, en parejas (en la que la segunda persona actuará como un observador que se mantendrá al margen de la conversación); debate sobre las entrevistas realizadas y los desafíos que se han tenido que afrontar como grupo más amplio, y retroalimentación individual entre compañeros.

**Quinto día:** Completar el plan de monitoreo relativo a la recopilación de datos de forma grupal.

### 2.2.2 Recomendaciones relativas al principio de no causar daño y la salvaguarda en las investigaciones con niñas, niños y adolescentes

“La salvaguarda, en su sentido amplio, significa proteger a las personas y al medio ambiente de daños involuntarios.”<sup>15</sup> Esto incluye la prevención y la respuesta a los daños provocados por el maltrato físico, la explotación sexual, el abuso emocional, la intimidación, el abandono y/o el abuso financiero y material. El objetivo es minimizar la probabilidad de ocurrencia de estas acciones y del impacto que estas acciones tienen sobre todas las personas y partes interesadas. La salvaguarda hace hincapié en la necesidad de proteger tanto a NNA como a los adultos vulnerables.

La idea de que los investigadores pueden interactuar con personas vulnerables que corren el riesgo de sufrir daños o exponerlas a dichos riesgos como resultado de su participación en la investigación ocupa un lugar central en el concepto de salvaguarda. Además de aplicar de manera estricta una política de cero tolerancia al acoso, la intimidación, el abuso y la explotación sexual, todos los investigadores deben velar por el cumplimiento del *principio de no causar daño*. La expresión *no causar daño* se refiere a la responsabilidad de proporcionar a las personas con las que se interactúa un nivel adecuado de protección contra cualquier daño. Otro concepto empleado para hacer referencia a esta idea es el “deber del cuidado o protección”. Por ejemplo, una organización podría querer expresar de forma explícita la idea de que es su responsabilidad velar por la protección de toda/os la/os NNA con los que interactúa frente a cualquier acto perjudicial que pudiera derivarse de sus acciones.

Por lo tanto, los encuestadores deben asumir el decidido compromiso de escuchar de una forma empática y exenta de juicios de valor, y permitir que los temas relevantes emerjan de forma natural a través de las conversaciones y el establecimiento de relaciones de confianza, al tiempo que se comprometen plenamente en remover y abordar las barreras que impidan denunciar la explotación, el abuso y el acoso sexual. Este ejercicio de equilibrio exigirá que los encuestadores presten especial atención a las complejas cuestiones relacionadas con la vulnerabilidad y la salud psicosocial. La responsabilidad de los encuestadores se incrementa aún más cuando llevan a cabo investigaciones con NNA, quienes tienen una mayor probabilidad de verse afectados (incluso de forma inconsciente) por el enfoque que aplique el encuestador, incluyendo aquellas afirmaciones verbales, así como la comunicación no verbal.

---

15 Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido, *Guidance – Enhanced Due Diligence: Safeguarding for External Partners*, consultado el 16 de mayo de 2021.

**NOTA:** La denuncia y reporte de irregularidades permite abordar y resolver preocupaciones en el nivel adecuado. En concreto, la denuncia de irregularidades hace referencia a la notificación por parte de empleados, consultores, contratistas y encuestadores de sospechas de faltas de conducta/ conducta indebida, actos ilícitos o incumplimientos de las normas y los procedimientos conocidos. Esto conlleva a la necesidad de establecer un proceso claro que sea ampliamente entendido y accesible para todos los miembros del personal que enfrentan distintas preocupaciones, así como para contar con un marco de manejo con interlocutores identificados en cada etapa. El objetivo de una política de denuncia de irregularidades es motivar a aquellos empleados y asociados que estén seriamente preocupados por cualquier aspecto de su trabajo a que den un paso adelante y lo expresen. Adicionalmente, una política de este tipo permite que el personal se sienta seguro de dar a conocer sus preocupaciones y proporciona un modo seguro para expresarlas, al tiempo que se asegura dar una respuesta a las mismas y se garantiza a los empleados una protección frente a posibles represalias.

Asimismo, cualquier preocupación grave relacionada con la seguridad de los participantes —en particular de las NNA— debe ser reportada, así como cualquier conducta inapropiada o elemento que haga que el/la investigador/a se sienta incómodo/a con respecto a las normas de conducta conocidas. Un procedimiento adecuado de denuncia de irregularidades ha de incluir medidas de protección para el/la denunciante a lo largo de todo el proceso de reporte e investigación.

Antes de empezar a utilizar cada una de las herramientas, se debe realizar un breve repaso de los temas que se abordarán en la investigación, como parte del proceso de obtención del consentimiento y con el fin de garantizar que la/os NNA sepan qué esperar de la investigación. Además, los temas que puedan resultar potencialmente sensibles o delicados se abordarán una vez se haya avanzado en el uso de la herramienta de investigación para permitir que se establezca una buena relación y se genere confianza, así como para que la niña, el niño o adolescente que participe en la investigación se sienta más cómodo con el proceso antes de abordar temas más sensibles. Los investigadores corren el riesgo de causar daños y perjuicios a las personas y/o los grupos o incluso de aumentar los ya existentes si no se adoptan medidas de salvaguarda adecuadas y no se asumen estos principios y requisitos como propios. Por tanto, es preciso explicar de forma explícita y presentar a todos los encuestadores los procesos de debida diligencia y los procedimientos de mitigación durante la capacitación. A continuación, se presentan los principios de salvaguarda que todos los investigadores deben defender:

- Todas las personas son responsables de la salvaguarda
- No causar daño. Se ha de evitar exponer a las personas a riesgos adicionales como resultado de las acciones de los investigadores
- Todas las personas tienen el deber de cuidar o proteger para salvaguardar a todas las partes interesadas
- La confidencialidad se debe garantizar en todas las fases del proceso de salvaguarda
- No discriminación. Todas las personas deben recibir el mismo trato, independientemente de sus antecedentes u origen.

**Figura 4.** Signos de angustia o desasosiego habituales en niñas, niños y adolescentes, según la capacitación sobre primeros auxilios psicológicos de Save the Children

SIGNOS DE ANGUSTIA O DESASOSIEGO HABITUALES EN NINAS Y NINOS CON EDADES ENTRE 7 Y 12 AÑOS	SIGNOS DE ANGUSTIA O DESASOSIEGO HABITUALES EN ADOLESCENTES CON EDADES ENTRE 13 Y 18 AÑOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Su nivel de actividad física varía.</li> <li>• Se sienten desorientados y se comportan de manera confusa.</li> <li>• Evitan el contacto social.</li> <li>• Hablan del suceso de forma repetitiva.</li> <li>• Se muestran reticentes a asistir a la escuela.</li> <li>• Sienten miedo y expresan su temor.</li> <li>• Su memoria y su capacidad tanto para concentrarse como para prestar atención se ven afectadas negativamente.</li> <li>• Presentan alteraciones del sueño y del apetito.</li> <li>• Se muestran agresivos, irritables o inquietos.</li> <li>• Presentan síntomas físicos relacionados con la angustia emocional.</li> <li>• Están preocupados por otras personas afectadas.</li> <li>• Se culpan a sí mismos y experimentan sentimientos de culpabilidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sienten una profunda tristeza.</li> <li>• Se sienten acomplejados o culpables y avergonzados por no haber podido ayudar a otras personas que resultaron heridas/ afectadas.</li> <li>• Muestran una excesiva preocupación por otras personas afectadas.</li> <li>• Pueden volverse ensimismados y albergar sentimientos de autocompasión.</li> <li>• Sus relaciones interpersonales experimentan cambios.</li> <li>• Aumentan las conductas de riesgo, autodestructivas o de evitación, o se muestran agresivos.</li> <li>• Experimentan cambios significativos en la forma en que perciben el mundo.</li> <li>• Tienen un sentimiento de desesperanza con respecto al presente y el futuro.</li> <li>• Desafían a las autoridades y los cuidadores.</li> <li>• Empiezan a depender más en sus pares a la hora de socializar.</li> </ul>

*Determinación del grado de madurez y la etapa de desarrollo del/a NNA a ser entrevistado*

A la hora de realizar una investigación como la actual, es poco probable que los entrevistadores hayan recibido la capacitación y dispongan del tiempo necesario para realizar una prueba que evalúe el grado de madurez y la etapa de desarrollo de los posibles participantes a ser entrevistada/os. Al contrario, esto exigirá que los entrevistadores analicen y evalúen la situación tal como la encuentren. No obstante, la edad servirá como una primera referencia. En aquellos casos en que la/os NNA parezcan más jóvenes que la edad reportada — especialmente cuando permanezcan callados o se muestren tímidos— o presenten dificultades de desarrollo o para comunicarse, los recopiladores de datos podrán solicitar que un médico o psicólogo confirme que se puede entrevistar a la niña, el niño o el/la adolescente en cuestión y/o emplear una herramienta para niñas y niños más pequeños (cuando sea disponible). En caso de duda, los recopiladores de datos podrán interrumpir la tarea de recolección de datos.

### 2.2.3 Pautas para llevar a cabo tareas de recopilación de datos con niñas, niños y adolescentes (NNA)

En las investigaciones éticas (con NNA):

- Los investigadores deben evaluar de manera sistemática las mejores formas de llevar a cabo los estudios con NNA y realizar una evaluación crítica de las fortalezas y debilidades de las herramientas, así como de las oportunidades y los riesgos/ amenazas conexas/os.
- La máxima prioridad es la seguridad y comodidad de las NNA. Cuando se vayan a emplear las herramientas, es fundamental tener en cuenta las cuestiones relacionadas con la salud psicosocial de la/os NNA.
- Es necesario cumplir todas las normas de la OIM en materia de prevención de la explotación y el abuso sexual.
- Las entrevistas deben realizarse únicamente en un lugar que garantice las condiciones de seguridad adecuadas y el mayor anonimato que sea posible. Las entrevistas no deben llevarse a cabo en lugares aislados. Los encuestadores nunca deben estar a solas con los NNA participantes de la investigación. Los padres o tutores deben permanecer a la vista en todo momento.

Por su parte, los investigadores deben:

- Cumplir todas las leyes pertinentes del país.
- Proporcionar un ambiente de bienvenida, inclusivo y seguro para toda/os la/os NNA.
- Respetar a toda/os la/os NNA y tratarlos sin discriminación alguna, independientemente de su género, su expresión de género, su orientación sexual, sus características sexuales, su raza, su religión o afiliación política, su edad, su capacidad o discapacidad, su salud física o mental, su entorno familiar, social y cultural, su situación económica, o su pasado judicial.
- Fomentar una comunicación abierta entre toda/os la/os NNA, progenitores y miembros del personal, y tratar de que los primeros participen en las decisiones que les afectan.
- Asegurar que otro adulto esté siempre presente al trabajar cerca de NNA.
- Evaluar los comportamientos y las acciones de los adultos hacia la/os NNA, así como el lenguaje que emplean y las relaciones que mantienen con ellos, es decir, han de poner en acción un enfoque de observación y reflexión.
- Garantizar que asumen la responsabilidad de sus acciones y que no se sitúan a sí mismo en situaciones en las que exista el riesgo de que se puedan presentar denuncias contra ellos.
- Comunicar de inmediato cualquier acusación, condena y otras consecuencias derivadas de delitos relacionados con la explotación y el abuso de NNA, incluidos aquellos tipificados como tales en virtud del derecho tradicional, que tuvieran lugar antes o durante su relación con la organización en cuestión.

## RECUADRO 6. OBTENCIÓN Y REGISTRO DEL CONSENTIMIENTO

Consentimiento. Cuando una persona participa en tareas de recopilación de datos, lo primero que debe hacer es confirmar la obtención del consentimiento tras ofrecer una explicación pormenorizada de los objetivos de la investigación y las herramientas que se emplearán en ella. Asimismo, las investigaciones con NNA también exigen obtener el consentimiento de sus padres o tutores. En la [Sección 5](#) se exponen de forma detallada los enfoques a ser utilizados para obtener el consentimiento junto con un formulario para documentarlo. El consentimiento debe obtenerse antes de iniciar cada conversación, ya sea con anterioridad al uso de las herramientas o directamente al comienzo de la misma. En los casos en los que no sea posible conseguir el consentimiento por escrito, será preciso obtenerlo de forma verbal en presencia de un tercero y grabarse en audio únicamente si las personas involucradas están de acuerdo. **En lo que respecta a cada niña, niño o adolescente que vaya a ser entrevistado, primero se debe obtener el consentimiento de los padres o tutores y, posteriormente, la niña, el niño o adolescente debe dar su aprobación —asentimiento— para participar.** Cuando las tareas de recopilación de datos se vayan a llevar a cabo a distancia, la mejor práctica consiste en obtener un formulario de consentimiento escaneado que haya sido firmado por la persona que vaya a participar en la investigación y los adultos pertinentes. El en caso de un consentimiento verbal, este debe ser registrado y requiere ser grabado (incluida la información proporcionada al participante y a sus padres o tutores, junto con un sello que indique la fecha y hora).

En el caso de NNA con discapacidad, es necesario prestar especial atención a fin de garantizar que puedan participar plenamente en el proceso. Cuando esta medida sea un motivo de preocupación, se deberá solicitar la opinión de un experto de apoyo en temas médicos para determinar si la niña, el niño o el/la adolescente en cuestión puede participar en el ejercicio de forma segura.

De igual modo, también es necesario obtener el consentimiento para la elaboración de documentación visual. Así pues, cuando se fotografíe o filme a una niña, un niño o un/a adolescente, o se utilicen imágenes de NNA para cualquier fin relacionado con el trabajo, los investigadores deberán:

- Obtener y documentar el consentimiento informado de la niña, el niño o el/la adolescente y de sus padres o tutores antes de fotografiarlo o filmarlo.
- Explicar qué uso se hará de la fotografía o filmación y asegurarse de que tanto los padres o tutores como la niña, el niño o el/la adolescente en cuestión entienden de forma adecuada dicho uso y el modo en que puede afectar a la niña, el niño o el/la adolescente y su familia.
- Garantizar que las NNA aparezcan en las fotografías, las filmaciones, los videos y los DVD de forma digna y respetuosa y no en una situación de vulnerabilidad, y que las imágenes representen de manera honesta el contexto y los hechos específicos.
- Evitar que en las fotografías aparezca la cara de la/os NNA.

En lo que respecta al enfoque que adopten en los estudios con NNA en particular, los investigadores deberán:

- Suspender la investigación en caso de que surjan riesgos inesperados para NNA durante la misma hasta que el problema se haya abordado y resuelto de la forma más rigurosa posible.
- Garantizar que se transmita toda la información a la/os NNA en cuestión de forma adaptada a su nivel de comprensión con el fin de que puedan dar un consentimiento verdadero. Esta información incluirá el contenido de la investigación, la forma en que se llevará a cabo y su duración, así como la función que se espera que desempeñe el/la participante. Además, en ella se documentarán los posibles riesgos asociados al hecho de participar en la investigación, así como las consecuencias que se pueden derivar de la misma, y el modo en que se almacenarán y utilizarán los datos. Asimismo, la/os NNA deberán

tener claro que participar en las tareas de recopilación de datos dirigidas al monitoreo —o decidir no hacerlo— no guardará relación alguna con la posibilidad de recibir servicios de las partes interesadas que presten asistencia para la reintegración y que utilicen el Conjunto de Herramientas.

- Asegurarse de que, tanto al inicio como a lo largo del proceso de investigación, la/os NNA sean plenamente conscientes de que su participación es voluntaria y que podrán abandonar, parar o interrumpir dicha investigación en cualquier momento sin que ello vaya a tener consecuencias para sí mismos o los demás. La/os NNA deberán comprender que no están obligados a responder a ninguna pregunta que no deseen contestar.
- Documentar el consentimiento de la/os NNA que participen en el estudio de una forma que resulte adecuada para el contexto, con el fin de tener en cuenta su edad, sus capacidades cognitivas o su nivel educativo, mediante formularios escritos o verbales. La/os NNA analfabetos no podrán dar su consentimiento por escrito, aunque los encuestadores pueden documentar por ellos su consentimiento verbal por escrito.
- Tomar en consideración los distintos contextos culturales al realizar investigaciones con NNA, una circunstancia que también podría exigir la obtención del consentimiento de otras personas (por ejemplo, de los líderes comunitarios o los ancianos).
- Realizar las investigaciones en espacios y entornos en los que la/os NNA puedan sentirse lo suficientemente cómodos para expresarse libremente.
- Respetar y cumplir el deseo de la/os NNA participantes en la investigación relacionado con la presencia o ausencia de una o varias personas (en particular).
- Asegurarse de que los investigadores o encuestadores tengan en cuenta las señales no verbales de la/os NNA que puedan indicar signos de angustia o desasosiego o su deseo de finalizar la investigación.
- Garantizar la plena protección de la identidad de la/os NNA que participen en el estudio.

De igual modo, es necesario prestar atención a la identificación de las relaciones de poder. Los investigadores deben ser conscientes del modo en que los equilibrios y desequilibrios de poder pueden afectar de manera negativa a la/os NNA que participen en la investigación y a los datos recogidos.

#### 2.2.4 Protección de datos

La mayoría de los profesionales que trabajan en la esfera de la reintegración, incluida la OIM, cuentan con principios de protección de datos cuyo cumplimiento es obligatorio. Como ejemplo, se puede consultar el manual de la OIM para la protección de datos en el siguiente [enlace](#).<sup>16</sup> 15 En lo que respecta al monitoreo de la reintegración de NNA, los puntos clave a tener en cuenta son los siguientes:

- Es preciso establecer de forma explícita el uso que se hará de los datos desde el comienzo.
- Se deben seguir los procedimientos de obtención del consentimiento adecuados (ver las secciones anteriores).
- Es necesario asegurarse de que los datos se almacenan de conformidad con restricciones de acceso adecuadas. Este aspecto ha de confirmarse antes de recabar cualquier tipo de datos.
- Si se tiene previsto compartir los datos, se debe preparar un acuerdo específico de intercambio de datos. Este acuerdo ha de planificarse antes de iniciar la recopilación de datos con el fin de garantizar que dicho intercambio quede reflejado en los formularios de consentimiento.

16 OIM, *IOM Data Protection Manual* (2010).

### 2.2.5 Seguimiento del monitoreo inicial

Idealmente, este Conjunto de Herramientas debe ser utilizado en los esfuerzos de recopilación de datos longitudinales, lo que permitirá monitorear la reintegración a lo largo del tiempo. Es posible que esta supervisión longitudinal requiera la inclusión de un componente de gestión de casos, dependiendo de los casos, los que podrían exigir seguimientos complementarios. El nivel de vulnerabilidad de los casos fluctúa de manera natural y debe basarse en las evaluaciones realizadas durante cada sesión de seguimiento. Es especialmente importante establecer una buena relación y generar un clima de confianza con la niña, el niño o el/la adolescente participante, ya que esto les permitirá crear un clima de apertura y comunicar información sensible que podría requerir atención y un seguimiento inmediato. Se alienta siempre a hacer un uso adecuado del discurso cuando se lleve a cabo el seguimiento de NNA. Uno de los aspectos más importantes de la gestión de casos es el apoyo emocional, un tipo de asistencia a la que es posible que muchos NNA no tengan acceso fuera del contexto de la gestión de casos.

#### RECUADRO 7. RECOMENDACIONES PARA TRABAJAR CON NNA MÁS PEQUEÑA/OS

Las niñas y niños pertenecientes a grupos de menores edades pueden distraerse con facilidad o sentirse incómodos a la hora de responder preguntas formuladas por un adulto en este tipo de investigaciones. Dentro de las técnicas disponibles para abordar este tipo de situaciones se encuentran las siguientes:

- **Comunicación activa:** El manual de Save the Children titulado *Psychological first aid training manual for child practitioners – One-day programme* ofrece orientaciones relativas al uso de técnicas de escucha activa, generalización, normalización, estabilización y triangulación dirigidas a que la/os NNA se sientan cómodos con el proceso.<sup>17</sup>
- **Pausas breves:** Es posible que los investigadores deseen disponer de láminas o hojas para colorear y lápices de colores o crayolas que puedan compartir con NNA antes de la entrevista o durante la misma, incluyendo así un componente divertido en el diálogo.
- **Elogios y contenidos para romper el hielo:** Los investigadores pueden elogiar la creatividad de la/os NNA y formular preguntas que sirvan para romper el hielo (por ejemplo, “¿cuál es tu color favorito?”).

17 Save the Children, *Psychological first aid training manual for child practitioners – One-day programme* (2017), pág. 14.

## PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE EL CONJUNTO DE HERRAMIENTAS



1. ¿De qué manera puedo adaptar el Conjunto de Herramientas a la situación/contexto específico al que nos enfrentamos?

El Conjunto de Herramientas ha sido especialmente concebido para que pueda apropiarse en diversos contextos e incluye puntos cruciales a monitorear con el fin de comprender la reintegración de NNA. Por otro lado, el hecho de adaptar el Conjunto de Herramientas conlleva el riesgo de impedir que cumpla su propósito, por lo que en términos generales, no se recomienda realizar modificaciones al mismo. Sin embargo, el *principio de no causar daño* debe prevalecer y, por tanto, si alguna pregunta pueda suponer un perjuicio en un contexto específico, esta no deberá formularse. Además, según se detalla en el recuadro 2 anterior, si ya se han identificado otros factores fundamentales para la reintegración en un contexto determinado, se podrían plantear preguntas adicionales, aunque en última instancia, dichas preguntas no se tendrán en cuenta en el cálculo de la puntuación.

2. ¿Qué se debe hacer cuando los padres, tutores u otros NNA insistan en estar cerca de los participantes principales, o en supervisar la investigación?

Es preciso recordarles amablemente que la niña, el niño o el/la adolescente que va a ser entrevistado debe gozar de un nivel de privacidad adecuado con miras a que pueda responder a las preguntas tranquilamente. Si los padres o tutores en particular insisten en estar presentes y escuchar la entrevista, se debe preguntar a la niña, al niño o al adolescente si se siente cómodo realizando la entrevista de dicha manera y anotar la presencia o participación de los padres o tutores cuando se registre la información a fin de que las personas encargadas de supervisar la información tengan esta circunstancia en cuenta al momento de analizar los datos.

3. ¿Cómo debo seleccionar a la/os NNA a los que voy a entrevistar?

Antes de iniciar la recopilación de datos, se realizará una reunión de preparación del monitoreo a nivel de la organización (véase la [Sección 4](#)), en la que se identificará a la/os NNA a los que se va a entrevistar. Dicho grupo estará compuesto por NNA cuya reintegración se desea monitorear. El Conjunto de Herramientas ha sido concebido para ser utilizado con NNA mayores de 7 años de edad y no debe utilizarse con niñas y niños más pequeños, ya que no está adaptado para su etapa de desarrollo.

4. ¿Existe un número mínimo u óptimo de NNA que deban ser monitoreados para poder medir su reintegración?

El Conjunto de Herramientas ha sido diseñado para comprender la experiencia de reintegración individual de cada niña, niño y/o adolescente, por lo que no existe un número mínimo de NNA que deban ser entrevistados. Cualquier uso previsto del Conjunto de Herramientas para medir los niveles generales de reintegración en una población de NNA migrantes retornados debe seguir los protocolos estándar relativos a la significación estadística y el muestreo representativo.

5. ¿De qué forma puedo utilizar el presente Conjunto de Herramientas con NNA de diferentes edades?

Cada herramienta está dirigida a grupos de edad específicos e incluye orientaciones sobre los NNA con los que debe utilizarse. Téngase en cuenta que la edad no siempre constituye un indicador fiable del desarrollo de la niña, el niño o el/la adolescente. Por consiguiente, los recopiladores de datos también deben hacer uso de su propio criterio y considerar los síntomas de angustia o desasosiego descritos anteriormente para decidir si se puede entrevistar a una niña, un niño o un/a adolescente de forma segura.

## 6 ¿Cómo puedo asegurarme de que incluimos a NNA de diferentes procedencias y con distintos antecedentes, en particular a NNA con necesidades específicas?

Es preciso definir el enfoque de muestreo durante la reunión de preparación del monitoreo. Los miembros del personal deben identificar a las poblaciones de difícil acceso dentro de los grupos objetivo y determinar los enfoques adecuados para entrevistarla/os. Por ejemplo, se puede establecer contacto con una organización que brinde apoyo a esa subpoblación con el fin de identificar a personas que puedan participar en la investigación y lograr que se sientan cómodas mientras lo hacen. Con respecto a NNA con necesidades específicas, es posible que las personas encargadas de la recopilación de datos deban solicitar el asesoramiento y opinión de un médico en aquellos casos en los cuales no estén seguros si es adecuado llevar a cabo la entrevista.

## 7 ¿Cómo debo emplear la información recabada?

En la [Sección 3](#) se ofrece una mayor orientación al respecto. Téngase en cuenta que este Conjunto de Herramientas ha sido diseñado para monitorear la reintegración y no para evaluar el impacto de los programas.



## SECCIÓN 3

# ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DEL MONITOREO

A medida que se vayan recopilando datos relacionados con el monitoreo, estos deberán ser cuidadosamente almacenados, depurados y traducidos (en caso de ser necesario). A continuación, se podrá iniciar el análisis de los procesos de reintegración individuales, así como de las tendencias generales de la reintegración en un contexto específico (cuando la muestra sea lo suficientemente grande y adecuada).

### 3.1 DEPURACIÓN DE LOS DATOS

Por *depuración de datos* se entenderá “el proceso en virtud del cual se modifica o elimina la información incorrecta de una base de datos.”<sup>18</sup> 7. A continuación se presentan recomendaciones de alto nivel para llevar a cabo dicho proceso en relación con este Conjunto de Herramientas.

En lo que respecta a los datos cuantitativos recabados mediante la encuesta de hogares:

- Es preciso asegurar que la encuesta esté bien codificada desde el inicio y que permita omitir determinadas preguntas en función de las respuestas que se vayan ofreciendo e impida responder a las que no proceda con el objetivo de minimizar la posibilidad de introducir datos erróneos. Durante la capacitación de los recopiladores de datos, se debe analizar y poner a prueba este tema detenidamente.
- Se deben subir a diario los datos recopilados a fin de identificar las inconsistencias que puedan existir en la información proporcionada y que resulten evidentes, así como las encuestas que:
  - sean demasiado breves
  - sean demasiado extensas
  - se hayan llevado a cabo con personas fuera del grupo de población elegible, es decir, que no cumplen los criterios de elegibilidad.

Se ha de llevar a cabo seguimientos con aquellas personas que hayan realizado encuestas cuyos datos sean inusuales con el objetivo de comprobar si es posible explicar el motivo.

- Es necesario comprobar si los siguientes elementos resultan coherentes/ tienen sentido en el contexto actual:
  - Las variables numéricas (por ejemplo, ¿es la variable “tiempo transcurrido desde el retorno” inesperadamente alta? Esto podría indicar la existencia de una anotación errónea).
  - Los lugares donde se va a llevar a cabo la investigación.
  - Las respuestas de la opción “Otros” (cualquier otra respuesta que corresponda a una respuesta existente debe ser recodificada).

Las respuestas que sean incoherentes deben sustituirse por un valor de respuesta faltante.

18 Rost, L., A. Parkes y A. Azevedo, Iniciativa WE-CARE de Oxfam, *Measuring and Understanding Unpaid Care and Domestic Work: Household Care Survey. Part A: Guidance for planning, implementing, and using the Household Care Survey* (2020), pág. 37.

En cuanto a las herramientas cualitativas, es necesario revisar las transcripciones a fin de asegurarse de que:

- Las respuestas están siendo anotadas correctamente y no en discurso indirecto (discurso reportado).
- Las transcripciones están completas y se han respondido todas las preguntas o se ofrece una explicación de por qué alguna de ellas no han sido respondidas.
- Todas las respuestas son legibles.
- Se ha llevado a cabo un proceso de verificación aleatoria mediante la realización de traducciones inversas para garantizar la exactitud de las traducciones.
- Todos los materiales visuales relacionados sean almacenados como parte de la transcripción.

En todos los casos es primordial verificar que los procedimientos adecuados de obtención del consentimiento se han seguido y documentado. En caso de identificarse situaciones en las que no se haya realizado estos procedimientos de manera adecuada, esto se debe reportar inmediatamente y se debe llevar a cabo un seguimiento con el encuestado correspondiente.

## 3.2 INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Este Conjunto de Herramientas se centra en el uso de una encuesta cuantitativa que proporcionará una puntuación de reintegración para cada niña, niño o adolescente que se entreviste empleando la encuesta para NNA o encuesta de hogares (para niñas, niños y adolescentes mayores de 10 años de edad). Para calcular esta puntuación, se han desarrollado directrices relativas al cálculo de indicadores y guías de ponderación.

### 3.2.1 Cálculo del valor de cada indicador

Una vez recabados los datos, es preciso seguir las siguientes reglas para calcular las puntuaciones de los indicadores.

**CUADRO 3. CÁLCULO DE LOS VALORES DE LOS INDICADORES**

DIMENSIÓN	INDICADOR	PREGUNTA	NOTA	ESQUEMA DE LAS RESPUESTAS		
Económica	Los ingresos del hogar de la niña, el niño o el/la adolescente son suficientes para satisfacer sus necesidades.	¿Son los ingresos de su hogar suficientes para satisfacer sus necesidades?	No disponer de los ingresos suficientes se considera negativo. Respuesta de tutor utilizada donde sea disponible.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO		
	Las/os NNA más pequeños no trabajan. Los adolescentes no trabajan demasiado. Los adultos jóvenes no trabajan más de lo que considera aceptable por la Organización Internacional del Trabajo (OIT).	¿Trabaja habitualmente de forma remunerada?	Se considera negativo si la/os NNA menores de 13 años participan en algún tipo de trabajo. Se considera negativo si la jornada laboral de la/os adolescentes entre 13 y 16 años supera las 16 horas semanales. Se considera negativo si la/os adolescentes mayores de 16 años trabajan más de 48 horas semanales según las normas de la OIT.	Si la niña, el niño o el adolescente tiene menos de 13 años de edad: Si = FALSO No procede = FALSO No = VERDADERO	Si la/el adolescente tiene una edad comprendida entre los 13 y los 16 años: Si y una jornada laboral de más de 16 horas semanales = FALSO Sí y una jornada laboral de menos de 16 horas semanales = VERDADERO No = VERDADERO	Si la/el adolescente es mayor de 16 años: Si y una jornada laboral de más de 48 horas semanales = FALSO Si y una jornada laboral de menos de 48 horas semanales = VERDADERO No = VERDADERO
	El hogar de la niña, el niño o la/el adolescente no está endeudado.	¿Está su hogar endeudado?	Cualquier tipo de endeudamiento se considera negativo. Respuesta de tutor utilizada donde sea disponible.	Si = FALSO No = VERDADERO No procede = FALSO		

DIMENSIÓN	INDICADOR	PREGUNTA	NOTA	ESQUEMA DE LAS RESPUESTAS
Económica	Desde su retorno, la niña, el niño o la/el adolescente no recuerda haber comido una cantidad inferior de alimentos o que estos fueran de peor calidad como resultado de la falta de recursos.	Desde su retorno, ¿recuerda haber comido una cantidad inferior de alimentos o que estos fueran de peor calidad como resultado de la falta de recursos económicos?	La ingesta de una menor cantidad de alimentos o el hecho de que estos sean de peor calidad se considera negativo.	Si = FALSO No = VERDADERO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente se encuentra satisfecho o muy satisfecho con la situación económica actual de su hogar*.	¿En qué situación se encuentra su hogar desde el punto de vista económico?	Mala o muy mala se considera negativo. Respuesta de tutor utilizada donde sea disponible.	Muy mala = FALSO Mala = FALSO No procede = FALSO Normal = VERDADERO Buena= VERDADERO Muy buena= VERDADERO
	El hogar dispone de ahorros.	¿Puede su hogar ahorrar alguna cantidad de dinero?	No poder ahorrar se considera negativo.	No = FALSO No procede = FALSO Sí = VERDADERO
Social	A la niña, el niño o la/el adolescente encuestado le gusta la casa en la que vive.	¿Le gusta la casa en la que vive?	El hecho de que no le guste la vivienda se considera negativo.	Sí, mucho = VERDADERO Sí, un poco = VERDADERO Ni me gusta ni me disgusta = FALSO No, no me gusta = FALSO No, no me gusta en lo absoluto = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado posee al menos un documento oficial de identificación.	¿Posee al menos un documento oficial de identificación?	No disponer de ningún documento de identificación se considera negativo.	Sí = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO

DIMENSIÓN	INDICADOR	PREGUNTA	NOTA	ESQUEMA DE LAS RESPUESTAS
Social	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado vive con al menos un progenitor o tutor.	¿Vive usted con su familia o con un tutor?	No vivir con un tutor se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente se siente feliz de vivir con las personas con las que vive.	¿Se siente feliz de vivir con las personas con las que vive actualmente?	No sentirse feliz/afortunado se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado no ha contraído matrimonio ni existen planes al respecto.	¿Ha contraído Ud. o va a contraer matrimonio en los próximos meses?	Cualquier tipo de matrimonio infantil/precoz se considera negativo.	Si = FALSO No = VERDADERO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente tiene acceso a servicios de salud.	¿Tiene usted acceso a servicios formales de atención de salud?	No disponer de acceso se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	Tras su retorno, se reconoce la escolarización recibida por la niña, el niño o la/el adolescente en el extranjero.	¿Han sido reconocidos en este país los estudios que usted ha cursado en el extranjero?	El hecho de que no se reconozcan se considera negativo. Aquellas NNA que no han tenido acceso a la escolarización en el extranjero se clasifican como FALSO.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	Actualmente, la niña, el niño o la/el adolescente encuestado asiste a la escuela.	¿Asiste usted actualmente a la escuela?	No asistir a la escuela se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO

DIMENSIÓN	INDICADOR	PREGUNTA	NOTA	ESQUEMA DE LAS RESPUESTAS
Social	Actualmente, la niña, el niño o la/el adolescente asiste a la escuela con regularidad.	¿Con qué frecuencia asiste usted a la escuela?	A veces y muy pocas veces se considera negativo. No asistir a la escuela se considera negativo.	Muy a menudo = VERDADERO A menudo = VERDADERO A veces = FALSO Muy pocas veces = FALSO No procede = FALSO Asistencia_a_la_escuela = FALSO = FALSO
Psicosocial	La niña, el niño o la/el adolescente participa habitualmente en actividades sociales.	¿Con qué frecuencia, si es que lo hace, participa usted en las actividades sociales de su comunidad?	A menudo y muy a menudo se considera positivo.	Muy a menudo = VERDADERO A menudo = VERDADERO A veces = FALSO Muy pocas veces = FALSO Nunca = FALSO Retorné una vez que la pandemia del COVID-19 ha comenzado = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente entrevistado tiene amigos en la comunidad.	¿Tiene amigos usted en esta comunidad?	No tener ningún/a amiga/o se considera negativo.	Si= VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado tiene acceso a un espacio donde puede socializar.	¿Existe un espacio donde usted y sus amigos puedan reunirse de forma segura para socializar?	La ausencia de este tipo de espacios se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO Retorné una vez que la pandemia del COVID-19 ha comenzado = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado es objeto de actitudes discriminatorias debido a su condición de migrante retornado**.	¿Siente que se le trata de forma diferente debido a su condición de migrante retornado?  En caso afirmativo: ¿Se le trata debido a esto de manera más positiva o más negativa que a otras personas?	Ser tratado de forma diferente y de manera negativa se considera negativo.	No, no recibo un trato diferente = VERDADERO Si, de manera más positiva = VERDADERO Si, de manera más negativa = FALSO No sé = FALSO Prefiero no contestar = FALSO

DIMENSIÓN	INDICADOR	PREGUNTA	NOTA	ESQUEMA DE LAS RESPUESTAS
Psicosocial	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado siente que pertenece a la comunidad.	¿Siente usted que pertenece a la comunidad?	No sentirse parte de la comunidad se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado no suele experimentar síntomas de sufrimiento psicológico.	¿Con qué frecuencia experimenta usted: - sentimientos de ira? - sentimientos de tristeza? - sentimientos de miedo? - sentimientos de estrés? - sentimientos de soledad? - sentimientos de baja autoestima? - dificultades para concentrarse?	Experimentar al menos uno de estos sentimientos o situaciones anteriores a menudo o muy a menudo se considera negativo.	Más de una respuesta “a menudo” o “muy a menudo” = FALSO El resto de opciones = VERDADERO
	La niña, el niño o la/el adolescente encuestado se siente cómodo y seguro cuando se encuentra fuera de su hogar (afuera).	¿Se siente usted cómodo y seguro cuando se encuentra fuera de su hogar (afuera)?	No sentirse seguro se considera negativo.	Si = VERDADERO No = FALSO No procede = FALSO

\*Pregunta adaptada en la fase posterior a la prueba piloto. Redacción anterior: “¿En qué medida está usted satisfecho con la actual situación económica (financiera) de su hogar?”, con opciones de respuesta que variaban desde satisfecho hasta insatisfecho.

\*\*Pregunta incorporada en la fase posterior a la prueba piloto. Anteriormente, la pregunta que fue formulada de la siguiente manera: “¿Siente que el resto de personas le tratan de forma diferente por haber regresado del extranjero?”, y todas las respuestas positivas se consideraban negativas y se puntuaban en consecuencia. La redacción actual hace eco del hecho de que la niña, el niño o la/el adolescente migrante retornado también puede ser percibido de una manera más positiva en comparación con sus pares que no han migrado.

### 3.2.2 Cálculo de la puntuación de reintegración del/a encuestado/a

Para calcular las ponderaciones de las puntuaciones que formarán parte del índice se debe adoptar un doble enfoque basado en el Análisis de los Componentes Principales.

#### ANÁLISIS DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

En el contexto de índices temáticos derivados de conjuntos de indicadores, el Análisis de los Componentes Principales constituye una técnica de reducción de dimensiones, mediante la cual un conjunto de variables (los indicadores) es reducido a un único compendio (semi) continuo. Una vez que los valores de todos los indicadores (en el modo binario de verdadero o falso) para cada sujeto de la muestra han sido definidos, se establece un conjunto de ponderaciones, una para cada indicador, de manera que la desviación de la suma ponderada de los indicadores respecto de la muestra sea maximizada. Por tal motivo, el uso del Análisis de los Componentes Principales reduce los datos a un número menor de dimensiones concebido para explicar la mayor parte posible de la desviación o dispersión de los datos. Las ponderaciones calculadas a partir de los datos observados generan un índice cuyas puntuaciones incluyen la máxima varianza de la muestra observada. Es importante señalar que todas las puntuaciones y ponderaciones toman como referencia la muestra del presente estudio, es decir, 146 NNA migrantes retornados provenientes de cinco países diferentes. A medida que se vaya recopilando una mayor cantidad de datos, la técnica deberá aplicarse de nuevo con el fin de mejorar la precisión de las ponderaciones.

En la [Sección 5](#) se expone información técnica adicional sobre la metodología de puntuación.

### 3.2.3 Comprensión de las puntuaciones de reintegración

El Conjunto de Herramientas incluye tres métodos que permiten comprender mejor las puntuaciones de reintegración:

- La encuesta cuantitativa recopila información sobre variables demográficas y otros factores identificados como pertinentes para la reintegración (como la participación en el proceso de toma de decisiones sobre el retorno). Dichas variables pueden tomarse en consideración junto con la puntuación de reintegración, ya que a medida que aumenta el tamaño de la muestra de NNA migrantes retornados en un contexto específico, es posible emplear los análisis de regresión para medir cuáles de dichas variables guardan una mayor relación con la reintegración (aunque dichos análisis deben tener en cuenta en particular el nivel de representatividad de la población entrevistada).
- Las discusiones en grupos focales y las entrevistas con informantes clave proporcionarán información adicional sobre el contexto concreto al que regresan la/os NNA, que puede utilizarse para comprender mejor los motivos que explican por qué han obtenido buenas puntuaciones —o no— en determinadas variables.
- Las experiencias de la/os NNA entrevistados utilizando directrices de los estudios de caso pueden ayudar a identificar barreras específicas que dificultan la reintegración o factores concretos que la promuevan que no estén reflejados en la encuesta cuantitativa.

### 3.2.4 Interpretación adecuada de los resultados

El Conjunto de Herramientas proporcionará datos que:

- Permitirán cuantificar los niveles de reintegración de la/os NNA.
- Posibilitarán una comprensión longitudinal —si se realizan entrevistas de seguimiento— del modo en que las experiencias de reintegración varían a lo largo del tiempo.
- Permitirán a los usuarios “alertar” sobre cualquier problema que tengan que afrontar las NNA migrantes retornados que contravenga la titularidad los derechos que les otorga la *Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño* (CDN) y que requiera un seguimiento inmediato.
- Identificarán las principales necesidades de apoyo de la/os NNA migrantes retornados.
- Determinarán los desafíos relacionados con la reintegración que no se habían identificado anteriormente.
- Orientarán la elaboración de programas y la adopción de enfoques de colaboración o cooperación que resulten adecuados para el contexto local en que tenga lugar el retorno.
- Ofrecerán, en caso de que se realicen suficientes entrevistas en un mismo contexto, información sobre las tendencias relativas a la reintegración en un lugar concreto y sobre cómo pueden compararse con las tendencias y necesidades de los adultos en materia de reintegración.

Téngase en cuenta que el Conjunto de Herramientas **no** ofrecerá resultados que puedan ser atribuidos a evaluaciones específicas de programas o políticas.

Es posible que las organizaciones deseen efectuar el seguimiento tanto con los participantes de la investigación (si las circunstancias lo permiten) como con otras partes interesadas/pertinentes en el ámbito de la reintegración con el fin de validar de manera conjunta los hallazgos y analizar los próximos pasos a tomar. La información recopilada puede emplearse para monitorear la reintegración, pero también, de forma más amplia, para promover y orientar el desarrollo de programas, así como las necesidades de financiamiento.



## SECCIÓN 4

# CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

En esta sección se presentan las herramientas diseñadas para monitorear la reintegración de NNA. Antes de proceder a su utilización a nivel nacional, los miembros del personal clave deben realizar una reunión de preparación del monitoreo. En esta reunión, el equipo deberá:

1. Confirmar los objetivos previstos para los que se emplearán las herramientas en el contexto concreto y cómo se utilizarán los datos, con el fin de corroborar que se hará un uso adecuado del Conjunto de Herramientas y garantizar que los formularios de consentimiento se ajusten correctamente a dichos objetivos.
2. Examinar las Herramientas para identificar cualquier pregunta que pueda plantear problemas relacionados con el contexto. El Conjunto de Herramientas y en particular, la encuesta cuantitativa han sido concebidos específicamente para incluir preguntas que permitan llevar a cabo un monitoreo pluridimensional de la reintegración de NNA. Por consiguiente, las preguntas únicamente deberán eliminarse si estas suponen riesgos de sufrir daños para las personas en el contexto en el que se tiene previsto emplear dichas herramientas. En este punto, el equipo puede decidir si es necesario incluir 1 o 2 preguntas adicionales que hagan referencia al contexto específico (véase el recuadro 2).
3. Elaborar un plan de contratación (en caso de ser necesario) y de la capacitación con el fin de garantizar que quienes administren las herramientas lo hagan de forma adecuada.
4. Confirmar el plan de muestreo para el monitoreo: ¿Qué NNA serán entrevistados? ¿Por qué? ¿Qué tipo de seguimiento se tiene previsto realizar?

### HERRAMIENTAS PROPUESTAS

1. Encuesta para NNA o de hogares.
2. Directrices para los estudios de caso con NNA.
3. Orientaciones relativas a las discusiones en grupos focales sobre el ecosistema.
4. Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave.

## 4.1 ENCUESTA PARA NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES O DE HOGARES

La encuesta se administrará a NNA con edades comprendidas entre los 10 y los 18 años (para incluir a aquellos que hayan alcanzado la mayoría de edad). En lo que respecta a la/os NNA con edades entre 10 y 13 años, se planteará el uso de una versión corta de la encuesta, que incluye preguntas adicionales para sus padres o tutores. En todos aquellos casos en que se entrevisten a NNA de edades entre 10 y 18 años empleando esta herramienta, se deberá obtener el consentimiento de los padres o tutores utilizando el formulario de consentimiento que se presenta en la [Sección 5](#). Posteriormente, se deberá obtener también la aprobación —asentimiento— de la niña, el niño o el/la adolescente en cuestión.

**Justificación.** Las encuestas prestarán especial atención a la situación de NNA migrantes retornados a diferentes tipos de contextos e incluirán un número limitado de elementos relativos a las decisiones y los procesos de retorno, así como otros factores importantes para la reintegración, y los indicadores clave identificados en el informe realizado durante la fase inicial (véase el cuadro 1). Todo esto permitirá al equipo de investigación:

- Recopilar información sobre los indicadores clave de la reintegración, lo que posibilitará el desarrollo de criterios de ponderación y la obtención de las puntuaciones de reintegración de NNA, en función de cada dimensión.
- Recabar información más general sobre otros factores que pueden influir en la reintegración.

**Enfoque.** Es IMPORTANTE que el/la entrevistador/a:

- Garantice un espacio seguro y adecuado para llevar a cabo la entrevista.
- Obtenga el consentimiento pertinente (en primer lugar, del padre o tutor de la niña, el niño o la/el adolescente y, a continuación, de la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión) al inicio de la entrevista.
- Adopte un tono informal que se adapte a la edad, el grado de madurez y el perfil de la niña, el niño o la/el adolescente.
- Se muestre precavido, sea sensible desde el punto de vista emocional y se comporte de manera inteligente. Si se comienzan a abordar temas demasiado delicados o que puedan generar angustia o desasosiego para el/la entrevistado/a, el/la entrevistador/a será responsable de interrumpir la entrevista o redirigirla hacia otros temas.
- Permita que la/os encuestada/os se expresen libremente sin interrumpirles.
- Escuche al/a encuestada/o de forma respetuosa. No hay ninguna prisa en pasar a la siguiente pregunta.
- Responda a cualquier pregunta que desee formular la/el encuestada/o a fin de que este último se sienta cómodo.
- Identifique si la/os encuestada/os se sienten incómodos al hablar sobre algún tema en particular. En caso afirmativo, la/el entrevistador/a pasará a la siguiente pregunta, lo anotará y la retomará al final de la entrevista, preguntando a la/os encuestada/os si desean abordar de nuevo dicha pregunta en ese momento.
- Explique que la expresión “este país” que figura en las preguntas hace referencia al país donde se realiza la entrevista.

**Población objetivo.** En la reunión de preparación del monitoreo se identificará a la población objetivo que se desea entrevistar. Esta herramienta únicamente debe emplearse con NNA mayores de 10 años. La edad mínima de la/os encuestada/os que pueden participar en esta encuesta cuantitativa se ha fijado en 10 años de edad a fin de garantizar que la/os NNA cuenten con una capacidad básica para responder a las preguntas. No obstante, la edad no constituye un indicador exacto del desarrollo de la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión. Por tanto, los entrevistadores deben hacer uso de su propio criterio —y tomar en cuenta las recomendaciones que se han expuesto anteriormente— para identificar aquellos casos en los que puede que la/os NNA no estén preparados, desde el punto de vista del desarrollo, para responder a una encuesta de este tipo.

La columna “Rango de edad pertinente” del cuestionario que figura más adelante aclara a qué grupo de edad va dirigida cada pregunta. De este modo, se evita que las niñas y niños más pequeños sean entrevistados durante demasiado tiempo. Estas preguntas se abordarán en una sección independiente dirigida a los padres o tutores de las niñas y niños más pequeños. Asimismo, también se puede incluir a adolescentes que hayan cumplido 18 años recientemente.

**Consideraciones que se deben tener en cuenta a la hora de formular las preguntas:**

- Las preguntas que estén resaltadas en azul servirán para el cómputo de la puntuación dimensional.
- Las preguntas cuyo número esté resaltado en rosa pueden plantear problemas relacionados con la protección integral de las NNA.
- Las respuestas en color rojo requieren que se lleve a cabo el seguimiento y se realicen posibles referencias. Es preciso tener en cuenta que esta indicación no es excluyente y que, por tanto, también otras respuestas pueden requerir que se lleve a cabo el seguimiento.

**Nota para la/el entrevistador/a.** Antes de comenzar la entrevista, confirme que se ha utilizado el formulario de consentimiento y que se ha obtenido y documentado el consentimiento de los padres y de la niña, el niño o el/la adolescente. ¿Puede comprobar que se ha obtenido el consentimiento de las personas pertinentes? SÍ/NO (INTERRUMPA LA ENCUESTA; NO CONTINÚE si no se ha dado el consentimiento)

<p>PRIMERA PREGUNTA FILTRO</p> <p>¿Ha retornado usted a este país desde el extranjero?</p> <p><b>LEA LAS OPCIONES; SELECCIONE UNA.</b></p>	<p>1. Si, he retornado desde el extranjero. <b>FORMULE LA SEGUNDA PREGUNTA FILTRO.</b></p> <p>2. No, nunca he vivido en el extranjero. <b>AGRADEZCA A LA PERSONA SU TIEMPO Y FINALICE LA ENTREVISTA.</b></p>
<p>SEGUNDA PREGUNTA FILTRO</p> <p>¿Qué edad tenía usted cuando regresó a este país?</p> <p><b>NO LEA LAS OPCIONES.</b></p>	<p><b>SI LA RESPUESTA ES 19 AÑOS O MÁS, AGRADEZCA A LA PERSONA SU TIEMPO Y FINALICE LA ENTREVISTA. SI LA RESPUESTA ES 18 AÑOS, FORMULE LA TERCERA PREGUNTA FILTRO. SI LA RESPUESTA ES MENOS DE 18 AÑOS, EMPIECE EL CUESTIONARIO.</b></p>
<p>TERCERA PREGUNTA FILTRO</p> <p>¿Regresó usted del extranjero justo después de cumplir 18 años?</p> <p><b>NO LEA LAS OPCIONES.</b></p>	<p>1. Si.</p> <p>2. No. <b>AGRADEZCA A LA PERSONA SU TIEMPO Y FINALICE LA ENTREVISTA.</b></p>
<p>CUARTA PREGUNTA FILTRO</p> <p>¿Qué edad tiene usted actualmente?</p> <p><b>NO LEA LAS OPCIONES.</b></p>	<p><b>SI LA RESPUESTA ES 22 AÑOS O MÁS, AGRADEZCA A LA PERSONA SU TIEMPO Y FINALICE LA ENTREVISTA.</b></p>
<p>QUINTA PREGUNTA FILTRO</p> <p>¿La entrevista se está realizando a distancia o de forma presencial?</p> <p><b>NO LEA LAS OPCIONES.</b></p>	<p>1. A distancia.</p> <p>2. En persona.</p>

<p><b>SEXTA PREGUNTA FILTRO</b></p> <p>¿Ha recibido la/el encuestada/o asistencia para la reintegración por parte de la OIM (programas de retorno voluntario asistido y reintegración o asistencia posterior a la llegada y reintegración)?</p> <p><b>NO LEA LAS OPCIONES</b></p> <p><i>N. B.: Los usuarios pueden modificar esta pregunta con el fin de adaptarla a su propia organización, según sea necesario.</i></p>	<p>1. Sí.</p> <p>2. No.</p>
---	-----------------------------

Información que debe completar la/el encuestador/a.

N.º	PREGUNTAS	RESPUESTAS
A.	Código del/a entrevistador/a	
B.	Fecha de la entrevista	
C.	País	
D.	Nombre de la ubicación (poblado/comunidad, pueblo o ciudad)	
E.	Tipo de ubicación	<p>1. Urbana</p> <p>2. Semiurbana</p> <p>3. Rural</p>

## ENTREVISTA DIRIGIDA A NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES MIGRANTES RETORNADOS

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
Historial del/a encuestada/o			
1	¿Cómo se llama?	Texto.	Entre 10 y 18 años
2	¿Qué edad tiene?	Respuesta numérica.	Entre 10 y 18 años
3	<p>¿Con qué género se identifica? (Permita que el/la encuestada/o se autoidentifique y anote la respuesta correspondiente; no lea el listado).</p> <p><i>N. B.:</i> Estas opciones podrán o deberán adaptarse en determinados países y contextos en caso de que el uso del listado completo pueda poner a la/os entrevistadores o a la/os participantes en peligro.</p> <p><b>NOTA:</b> En esta pregunta, los encuestadores no deben leer las opciones de respuesta al/a encuestada/o para que responda, sino que deben seleccionar o indicar la opción que se adapte mejor a la respuesta ofrecida.</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Mujer</li> <li>b) Hombre</li> <li>c) Sin género definido</li> <li>d) No binario</li> <li>e) Trans o transgénero</li> <li>f) Hombre trans o transgénero</li> <li>g) Mujer trans o transgénero</li> <li>h) Se identifica como (especificar): _____</li> <li>i) Prefiero no contestar</li> </ul>	Entre 10 y 18 años
4	¿Habla el idioma local o alguno de los idiomas principales que se hablan en este país con fluidez?	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sí</li> <li>b) No (pase a la pregunta 5).</li> </ul>	Entre 10 y 18 años
4b	¿Puede escribir y leer en dicho idioma?	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Si, puedo leerlo</li> <li>b) Si, puedo escribirlo</li> <li>c) Si, puedo ambos, leer y escribir</li> <li>d) No, ninguna de las dos</li> </ul>	Entre 10 y 18 años
5	Tiempo transcurrido desde el retorno (meses).	Respuesta numérica.	Entre 10 y 18 años
5b	¿Retornó después de que comenzara la pandemia del COVID-19?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Si</li> <li>b) No</li> <li>c) No sé</li> </ul>	Entre 10 y 18 años
6	¿En qué país nació?	No lea las opciones.	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
6b	<p>¿En qué país residía antes de regresar a este país?</p> <p><i>(La expresión “este país” hace referencia al país donde se realiza la entrevista).</i></p>	<p>No lea las opciones.</p> <p>Indíquelo.</p>	Entre 10 y 18 años
6c	<p>¿Le gustó vivir en aquel país?</p> <p><i>(La expresión “aquel país” se refiere al país en el que vivía en el extranjero la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o).</i></p>	<p>a) Si, mucho</p> <p>b) Si, un poco</p> <p>c) No me gustó ni me disgustó</p> <p>d) No, no me gustó</p> <p>e) No, no me gustó en absoluto</p> <p>f) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
7	<p>¿Cuánto tiempo en total residió usted en el extranjero? (Meses).</p>	<p>Respuesta numérica.</p>	Entre 10 y 18 años
8	<p>¿Vivió en aquel país con alguno de sus padres o con un tutor legal?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <p>a) Si</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
9	<p>¿Participó usted en la decisión de retornar?</p> <p><i>(Participar significa que alguien le solicitó su opinión antes de adoptar la decisión y que escuchó lo que usted dijo).</i></p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <p>a) Si</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
10	<p>¿Estuvo usted de acuerdo con la decisión de retornar?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <p>a) Si</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
10b	<p>Si la respuesta a la pregunta 10 fue “No”, pregunte: “¿Por qué motivo no quiso usted regresar a este país?”.</p> <p><i>(La expresión “este país” se refiere al lugar donde vive actualmente la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o).</i></p>	<p>No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas.</p> <p>a) No me siento seguro aquí</p> <p>b) Mis amigos no viven aquí</p> <p>c) Tenía previsto vivir en otro lugar</p> <p>d) No siento que pertenezco a este lugar</p> <p>e) Otro (especificar: _____)</p> <p>f) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
11	Una vez que se adoptó la decisión de retornar, ¿recibió usted o su familia algún tipo de ayuda para preparar su retorno?	No lea las opciones. Seleccione una. a) Sí b) No (pase a la pregunta 13) c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 14 y 18 años
12	¿Qué tipo de apoyo recibió usted antes de retornar?	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) Rastreo y reunificación familiar b) Documentación c) Gastos de viaje o transporte d) Alojamiento antes de la partida ( <i>un lugar donde alojarse antes de partir</i> ) e) Alimentación antes de la partida f) Artículos no alimentarios antes de la partida g) Alojamiento a la llegada ( <i>un lugar donde alojarse al llegar</i> ) h) Servicios de asesoría (en particular apoyo psicosocial) i) Otras formas de apoyo psicosocial j) Información k) Asistencia médica l) Dinero en efectivo ( <i>subsidio para la reintegración</i> ) m) Pude hablar/conversar con representantes de organizaciones con sede en mi país de origen. n) Plan de reintegración específico o) Otro (especificar: _____). p) No sé q) Prefiero no contestar	Entre 14 y 18 años
13	¿Recibe usted o su familia actualmente apoyo de parte de alguna organización?	a) Sí b) No (pase a la pregunta 14b) c) No sé (pase a la pregunta 14b) d) Prefiero no contestar (pase a la pregunta 14b)	Entre 14 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
14	En caso afirmativo, pregunte: “¿Qué tipo de apoyo está recibiendo usted?”	No lea las opciones. Puede seleccionar varias. a) Documentación b) Apoyo comunitario c) Asesoramiento jurídico d) Acceso al sistema educativo e) Talleres/clases de readaptación específicas para migrantes retornados f) Clases de idioma concebidas para migrantes retornados g) Apoyo financiero h) Servicios de asesoría i) Otros tipos de apoyo psicosocial (incluido el apoyo para establecer redes sociales) j) Asistencia médica k) Alojamiento y albergue l) Artículos no alimentarios m) Ayuda en la búsqueda de empleo para miembros del hogar n) Otro tipo de apoyo financiero para el hogar o) Otro (especificar: _____) p) No sé q) Prefiero no contestar	Entre 14 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
14b	¿Qué tipo de apoyo considera usted que es el que más necesita?	<p>No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Documentación</li> <li>b) Apoyo comunitario</li> <li>c) Asesoramiento jurídico</li> <li>d) Acceso al sistema educativo</li> <li>e) Talleres/clases de readaptación específicas para migrantes retornados</li> <li>f) Clases de idioma concebidas para migrantes retornados</li> <li>g) Apoyo financiero</li> <li>h) <b>Servicios de asesoría</b></li> <li>i) Otros tipos de apoyo psicosocial (incluido el apoyo para establecer redes sociales)</li> <li>j) <b>Asistencia médica</b></li> <li>k) <b>Albergue</b></li> <li>l) Ayuda en la búsqueda de empleo para miembros del hogar</li> <li>m) Otro tipo de apoyo financiero para el hogar</li> <li>n) Otro (especificar: _____)</li> <li>o) No sé</li> <li>p) Prefiero no contestar</li> </ul>	Entre 14 y 18 años
Indicadores económicos			
15 Principal fuente de ingresos del hogar	<p>¿Son los ingresos de su hogar suficientes para satisfacer las necesidades de sus miembros?</p> <p><i>¿Ganan los miembros de su hogar suficiente dinero para pagar gastos relacionados con alimentación, vivienda y otras necesidades básicas?</i></p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Si</li> <li>b) No</li> <li>c) No sé</li> <li>d) Prefiero no contestar</li> </ul>	Entre 14 y 18 años
16 Participación de la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o en actividades generadoras de ingresos	<p>¿Trabaja regularmente de forma remunerada?</p> <p>En caso afirmativo, especifique el número de horas a la semana.</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sí, _____ horas</li> <li>b) No</li> <li>c) No sé</li> <li>d) Prefiero no contestar</li> </ul>	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
17 Endeudamiento del hogar	¿Mantienen deudas en su hogar? <i>¿Deben miembros de su hogar dinero a alguien?</i>	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 14 y 18 años
18 Seguridad alimentaria	Desde su retorno, ¿recuerda usted haber comido una cantidad inferior de alimentos o que estos fueran de peor calidad como resultado de que su hogar no tuviera suficiente dinero/ recursos económicos?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) <b>Sí</b> b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
19 Autoevaluación sobre la satisfacción con respecto a la situación económica	¿En qué situación se encuentra su hogar desde el punto de vista económico?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Muy buena b) Buena c) Normal d) Mala e) Muy mala	Entre 10 y 18 años
19b Autoevaluación sobre la satisfacción con respecto a la situación económica	¿Por qué motivo califica como mala la situación económica de su hogar?	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) <b>Mi hogar no dispone de suficientes recursos para satisfacer sus necesidades básicas (por ejemplo, comer)</b> b) <b>Mi hogar no puede pagar las cuentas/ facturas</b> c) Tengo que trabajar para ayudar a mi hogar d) Otro (especificar: _____) e) Prefiero no contestar.	Entre 10 y 18 años
20 Capacidad para ahorrar	¿Se encuentra su hogar en la capacidad de ahorrar alguna cantidad de dinero?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
Indicadores sociales			
21 Condiciones adecuadas de alojamiento/vivienda	¿Cuánto le gusta la casa/el lugar en la/el que vive?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí, mucho (pase a la pregunta 23) b) Sí, un poco (pase a la pregunta 23) c) No me gusta ni me disgusta (pase a la pregunta 23) d) No, no me gusta e) No, no me gusta en absoluto f) No sé (pase a la pregunta 23) g) Prefiero no contestar (pase a la pregunta 23)	Entre 10 y 18 años
22 Condiciones adecuadas de alojamiento/vivienda	¿Se siente usted protegida/o de elementos externos en la casa o el lugar en la/el que vive?  Cuando llueve, nieva, hace viento o hace mucho calor o frío, ¿lo nota?	a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
23 Acceso a documentación	¿Posee usted al menos un documento de identificación oficial, por ejemplo, un pasaporte, un certificado de nacimiento o un documento nacional de identidad?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
24 Acceso a la familia o el/los tutor/es	¿Vive usted actualmente con su familia o con un tutor?  <i>(El término "tutor" puede incluir a miembros de la familia no inmediata. En definitiva, ¿existe algún adulto responsable del cuidado de la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o con el que vive actualmente?).</i>	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
24b Acceso a la familia o el/los tutor/es	En caso negativo, pregunte: "¿Cuál es el motivo?"	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) No quiero vivir con ninguno de ellos b) No tengo familia c) No quieren que viva con ellos d) No he podido localizarlos e) Por motivos económicos, necesito vivir en otro lugar f) Otro (especificar: _____) g) No sé h) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
25 Acceso a la familia o el/ los tutor/es	¿Se siente usted feliz de vivir con las personas con las que vive actualmente?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) <b>No</b> c) No sé d) Prefiero no contestar e) La pregunta no es pertinente, ya que vivo solo	Entre 10 y 18 años
25b Acceso a la familia o los tutores	En caso negativo, pregunte: “¿Cuál es el motivo?”	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) <b>No me tratan bien</b> b) Preferiría vivir en otro lugar c) Discutimos mucho d) Otro (especificar: _____) e) No sé f) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
26 Acceso a la familia o el/los tutores	¿Ha contraído usted o va a contraer matrimonio en los próximos meses?  <i>Nota para el encuestador: si la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o es menor de la edad legal para contraer matrimonio en este país y su respuesta es afirmativa, es necesario aplicar los procedimientos de referencia existentes. Esta pregunta debe formularse con delicadeza y en ningún caso debe darse a entender que los padres lo están planeando.</i>	No lea las opciones. Seleccione solamente una. a) <b>Sí</b> b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
27 Acceso a los servicios de atención de la salud	¿Tiene usted acceso a servicios formales de salud de buena calidad (centro de salud, hospital, etc.) en caso de ser necesario?  Independientemente de las cuestiones económicas, ¿hay algún centro de salud u hospital en las proximidades al que pueda acudir y donde pueda recibir un tratamiento de buena calidad?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
28 Acceso a la educación	¿Asistió usted a la escuela mientras vivía en el extranjero?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
28b Acceso a la educación	¿Han reconocido las escuelas de este país los estudios que usted ha cursado en el extranjero? <i>(La expresión “este país” hace referencia al país donde se realiza la entrevista).</i>	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
29 Acceso a la educación	¿Asiste usted actualmente a la escuela?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No (pase a la pregunta 30b) c) No sé (pase a la pregunta 30b) d) Prefiero no contestar (pase a la pregunta 30b)	Entre 10 y 18 años
30 Acceso a la educación	¿Con qué frecuencia asiste usted a la escuela?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Muy a menudo (pase a la pregunta 31); todos los días b) A menudo; la mayoría de los días c) A veces; algunos días d) Muy pocas veces; pocos días e) Nunca f) No sé g) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
30b Acceso a la educación	¿Por qué motivo no asiste usted a la escuela de forma regular?	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) <b>Tengo que trabajar</b> b) Estoy cansado c) No quiero ir d) <b>Los miembros de mi hogar no me permiten asistir</b> e) No es seguro asistir f) Los demás estudiantes no me tratan bien g) El/Los profesor/es no me tratan bien h) No poseo los documentos adecuados para poder asistir a la escuela i) La escuela se encuentra demasiado lejos j) <b>Mi hogar no puede pagar los gastos de la escuela</b> k) Otro (especificar: _____) l) No sé m) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
Indicadores psicosociales			
31 Participación social y comunitaria	¿Con qué frecuencia, si es que lo hace, participa usted en las actividades sociales de su comunidad?  <i>Nota para el encuestador: esta pregunta puede incluir la asistencia a eventos, las visitas a personas que no están relacionadas/ no son parte de la familia de la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o, la práctica de deportes y la participación en juegos, entre otros).</i>	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Muy a menudo b) A menudo c) A veces d) Muy pocas veces e) Nunca f) No sé g) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años
32 Participación social y comunitaria	¿Tiene usted amigos en esta comunidad?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
32b Participación social y comunitaria	<p>¿Existe un espacio donde usted y sus amigos se puedan reunir de forma segura?</p> <p><i>Por ejemplo, ¿en la casa de cada uno, en un parque al aire libre o en un lugar de reunión para niños?</i></p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
33 Participación social y comunitaria	<p>En comparación con su situación previa al retornar a este país, ¿ve usted a sus amigos con mayor o con menor frecuencia?</p> <p><i>(La expresión “este país” hace referencia al país donde se realiza la entrevista).</i></p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <p>a) Con mayor frecuencia</p> <p>b) Con menor frecuencia</p> <p>c) No estoy seguro(a)</p> <p>d) No sé</p> <p>e) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
34 Principio de no discriminación	<p>¿Siente usted que el resto de personas le tratan de forma diferente por haber regresado del extranjero?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
34b	<p>¿Se le trata por esta razón de manera más positiva o más negativa que a otras personas?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <p>a) Más positiva</p> <p>b) Más negativa</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
35 Sentimiento de pertenencia	<p>¿Siente que pertenece a la comunidad donde vive actualmente?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione solamente una.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) No</p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
36 Signos de angustia o desasosiego	<p>¿Con qué frecuencia, si es que lo hace, experimenta usted alguno de los siguientes sentimientos?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ira</li> <li>• Tristeza</li> <li>• Miedo</li> <li>• Soledad</li> </ul>	<p>Con respecto a cada uno de ellos:</p> <p>No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta.</p> <p>a) <b>A menudo; la mayoría de los días</b></p> <p>b) A veces; algunos días</p> <p>c) Muy pocas veces o nunca; pocos días o ninguno</p> <p>d) No sé</p> <p>e) Prefiero no contestar</p> <p><i>Nota para el encuestador: si el menor responde "muy a menudo" en relación con estos sentimientos, evalúe si existe la opción de realizar una referencia apropiada para brindarle apoyo.</i></p>	Entre 10 y 18 años
36 Sentimiento de seguridad en de las actividades cotidianas	<p>¿Se siente usted cómodo y seguro cuando se encuentra afuera de su hogar?</p> <p>¿Puede salir de su hogar sin tener que preocuparse por su seguridad?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) <b>No</b></p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
36b Sentimiento de seguridad en las actividades cotidianas	<p>¿Se siente usted cómodo y seguro cuando se encuentra en su hogar?</p> <p><i>(Esta pregunta solo debe formularse cuando el padre/la madre o tutor no esté escuchando atentamente las respuestas, a fin de evitar poner a la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o en una situación de riesgo).</i></p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) <b>No</b></p> <p>c) No sé</p> <p>d) Prefiero no contestar</p>	Entre 10 y 18 años
37 Seguimiento del uso de la herramienta	<p>¿Quisiera usted mencionar algún otro aspecto que guarde relación con su experiencia de retorno a este país que no hayamos abordado?</p>	<p>No lea las opciones. Seleccione una respuesta.</p> <p>a) Sí</p> <p>b) No (fin de la encuesta)</p> <p>c) No sé (fin de la encuesta)</p> <p>d) Prefiero no contestar (fin de la encuesta)</p>	Entre 10 y 18 años
38 Seguimiento del uso de la herramienta	<p>¿Cuénteme por favor?</p>	<p>Texto.</p>	Entre 10 y 18 años

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
MUCHAS GRACIAS POR DEDICARNOS SU TIEMPO			
Preguntas para los padres o tutores			
1	¿Regresó usted desde el extranjero junto con la niña/ el niño o el/la adolescente entrevistada/o?	a) Sí b) No (pase a la pregunta 2)	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
1b	¿Solicitó usted o cualquier otra persona la opinión de la niña, el niño o la/el adolescente sobre la decisión de retornar antes de que esta se adoptara o la analizaron con ella/el?	a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
2	Una vez que se adoptó la decisión de retornar, ¿recibió su hogar o la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión algún tipo de ayuda para preparar su retorno?	No lea las opciones. Seleccione una respuesta. a) Sí b) No (pase a la pregunta 4) c) No sé d) Prefiero no contestar	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
3	¿Qué tipo de ayuda recibió usted o la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión antes de su retorno?	No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas. a) Rastreo y reunificación familiar b) Documentación c) Gastos de viaje o transporte d) Alojamiento antes de la partida ( <u>un lugar donde alojarse antes de partir</u> ) e) Alimentos antes de la partida f) Artículos no alimentarios antes de la partida g) Alojamiento a la llegada ( <u>un lugar donde alojarse al llegar</u> ) h) Servicios de asesoría (en particular apoyo psicosocial). i) Información j) Asistencia médica k) Dinero en efectivo (subsidio para la reintegración) l) Pudimos conversar con representantes de organizaciones m) Plan de reintegración específico n) Otro (especificar: _____). o) No sé p) Prefiero no contestar	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
4	¿Recibe actualmente usted o este hogar en concreto apoyo por parte de alguna organización o del Gobierno? (Se debe tener en cuenta la ayuda que se reciba de cualquier/ todas las organización/es).	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No (pase a la pregunta 6) c) No sé (pase a la pregunta 6) d) Prefiero no contestar (pase a la pregunta 6)	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
5	En caso afirmativo, pregunte: "¿Qué tipo de apoyo recibe?"	<p>No lea las opciones. Puede seleccionar varias respuestas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Documentación</li> <li>b) Apoyo comunitario</li> <li>c) Asesoramiento jurídico</li> <li>d) Acceso al sistema educativo</li> <li>e) Clases/talleres de readaptación diseñadas para migrantes retornados</li> <li>f) Clases de idioma concebidas para migrantes retornados</li> <li>g) Apoyo financiero</li> <li>h) Servicios de asesoría</li> <li>i) Otras formas de apoyo psicosocial</li> <li>j) Asistencia médica</li> <li>k) Alojamiento y albergue</li> <li>l) Artículos no alimentarios</li> <li>m) Ayuda en la búsqueda de empleo para miembros del hogar</li> <li>n) Otro tipo de apoyo financiero para el hogar</li> <li>o) Otro (especificar: _____)</li> <li>p) No sé</li> <li>q) Prefiero no contestar</li> </ul>	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
6	En su opinión, ¿qué tipo de ayuda o apoyo es la que más necesita la niña, el niño, el/la adolescente en cuestión al momento?	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Documentación</li> <li>b) Apoyo comunitario</li> <li>c) Asesoramiento jurídico</li> <li>d) Acceso al sistema educativo</li> <li>e) Clases/talleres de readaptación diseñadas para migrantes retornados</li> <li>f) Clases de idioma concebidas para migrantes retornados</li> <li>g) Apoyo financiero</li> <li>h) Servicios de asesoría</li> <li>i) Otros tipos de apoyo psicosocial (incluido el apoyo para establecer redes sociales)</li> <li>j) Asistencia médica</li> <li>k) Albergue</li> <li>l) Apoyo en la búsqueda de empleo para miembros del hogar</li> <li>m) Otro tipo de apoyo financiero para el hogar</li> <li>n) Otro (especificar: _____)</li> <li>o) No sé</li> <li>p) Prefiero no contestar</li> </ul>	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad

CATEGORÍA	PREGUNTAS	RESPUESTAS	RANGO DE EDAD PERTINENTE
7 Principal fuente de ingresos del hogar	¿Son los ingresos de su hogar suficientes para cubrir las necesidades de sus miembros?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí b) No c) No sé d) Prefiero no contestar	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
8 Acceso de los hogares al crédito	¿Está su hogar endeudado?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Sí. b) No. c) No sé. d) Prefiero no contestar.	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
9 Autoevaluación sobre la satisfacción con respecto a la situación económica	¿Qué tan satisfecho se encuentra usted con la situación económica actual de su hogar?	No lea las opciones. Seleccione solamente una respuesta. a) Satisfecho(a) b) Normal c) Insatisfecho(a) d) No sé e) Prefiero no contestar	Padres o tutores de NNA entre 10 y 14 años de edad
Pregunta para el/la entrevistador/a:			
	¿Desea destacar algún otro aspecto importante que haya observado durante la realización de esta entrevista?	Respuesta abierta.	

## 4.2 ESTUDIOS DE CASO DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES

Los estudios de caso de NNA deben realizarse con aquellos migrantes retornados del extranjero. Se proponen dos grupos distintos de directrices en función de la edad de la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o:

- Un grupo de directrices para los estudios de caso de NNA entre los 7 y 9 años de edad.
- Un grupo de directrices para los estudios de caso de NNA entre los 10 y 18 años de edad.

### **Algunas consideraciones a tomar en cuenta a la hora de llevar a cabo los estudios de caso son:**

- Las preguntas **resaltadas en rosa** pueden plantear problemas relacionados con la protección integral de NNA.
- El grupo de directrices para los estudios de caso que se lleven a cabo con NNA entre los 10 y 18 años de edad incluye algunos elementos relevantes solamente para los adolescentes de mayor edad. **Dichos elementos se han escrito en letra de color púrpura o morado.**

**Justificación:** Las discusiones cualitativas analizarán en mayor detalle la reintegración en contextos específicos. Asimismo, estos han sido diseñados para:

- Proporcionar información adicional sobre las experiencias de los subgrupos de NNA migrantes retornados, en particular de aquellos identificados como especialmente vulnerables.
- Garantizar que los usuarios puedan identificar factores de la reintegración específicos al contexto que no hayan sido abordados en la encuesta cuantitativa.
- Ofrecer un medio que permita examinar las experiencias de la/os NNA más pequeño/as (de menor edad).
- Contribuir al mapeo del ecosistema al que retornan la/os NNA.

**Enfoque:** Es IMPORTANTE que los entrevistadores:

- Obtengan el consentimiento pertinente (en primer lugar, del padre o tutor de la niña, el niño o la/ adolescente a ser encuestada/o y, a continuación, de la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión) al inicio de la entrevista.
- Utilizar un tono informal adaptado a la edad y el perfil de la niña, el niño o la/el adolescente a ser entrevistada/o y ayudarla/o a comprender las preguntas reformulándolas de ser necesario.
- Hagan uso de la precaución/prudencia, sean sensibles desde el punto de vista emocional y se comporten de manera inteligente. En los casos en los que se empiecen a abordar temas demasiado sensibles o delicados que puedan generar malestar o molestias en el/la entrevistado/a, el entrevistador será responsable de interrumpir o redirigir la entrevista hacia otros temas.
- Permitan que la/os encuestada/os se expresen libremente, sin interrumpirles en ningún momento cuando estos deseen expresarse.
- Escuchen al/la encuestada/o de forma respetuosa. No existe ninguna prisa en pasar a la siguiente pregunta.
- Respondan a todas las preguntas que el/la encuestada/o desee formular para que estos se sientan cómodos.
- Identifiquen si los encuestados se sienten incómodos al hablar sobre algún tema en particular. En caso afirmativo, el entrevistador pasará a la siguiente pregunta, lo anotará y la retomará al final de la entrevista, preguntando a los encuestados si desean abordar en ese punto de nuevo dicha pregunta.

**Población objetivo:**

La edad mínima de las/os encuestados que podrán formar parte de estos estudios de caso es 7 años de edad. La/os NNA más pequeña/os (entre 7 y 9 años de edad) serán entrevistada/os empleando una herramienta distinta de la utilizada con NNA mayores.

Toda/os la/os NNA a ser entrevistada/os deben haber cumplido al menos los 7 años de edad. Estas herramientas no han sido diseñadas para ser empleadas con niñas y niños más pequeños (menores a los 7 años de edad).

*4.2.1 Directrices para los estudios de caso con niñas y niños entre 7 y 9 años de edad*

Nota para el entrevistador: antes de comenzar la entrevista, confirme que se ha utilizado el formulario de consentimiento que figura en la **Sección 5** y que se ha obtenido y documentado el consentimiento de los padres y de la niña o el niño a ser entrevistada/o.

¿Puede comprobar que se ha obtenido el consentimiento de las personas pertinentes? **SÍ/NO (INTERRUMPA EL ESTUDIO; NO continúe si no se ha obtenido el consentimiento informado)**

Recuerde que siempre se ha de obtener el consentimiento de los padres o tutores de cada niña, niño o adolescente que se vaya a entrevistar.

Fecha de la entrevista: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Ubicación/Lugar: \_\_\_\_\_

Nombre y apellidos del entrevistador: \_\_\_\_\_

Idioma del estudio de caso: \_\_\_\_\_

*Información a incluir en el estudio de caso*

Nombres y apellidos	
Número de teléfono	
Edad actual	
Edad al momento de retornar	
Género <b>NOTA:</b> En esta pregunta, los encuestadores no deben dar opciones de respuesta a/l/a encuestada/o, sino que deben seleccionar o indicar la opción que mejor refleje la respuesta obtenida.	
País de nacimiento	
País del que se ha retornado	
Lugar donde se realiza la entrevista	
Fecha y hora	
Idioma	

## I EXPLORANDO LA CONTINUIDAD DE LAS EXPERIENCIAS (ENTRE 5 Y 10 MINUTOS)

1. ¿Puede hablarme sobre cómo era su vida antes de regresar a este país? ¿Dónde vivía? ¿Con quién vivía? ¿Cómo era vivir con ellos?
2. ¿Puede hablarme sobre su vida en este país? ¿Con quién vive? ¿Qué hace la mayoría de los días?
3. [EJERCICIO INTERACTIVO] ¿Tiene alguno de sus objetos/cosas favoritas (juguetes, etc.) aquí? ¿Puede mostrármelo? (cuando se realice la entrevista en el hogar). ¿Por qué razón es este uno de sus objetos/cosas favoritas?

## II ECOSISTEMA- IDENTIFICANDO A LAS PERSONAS IMPORTANTES/CLAVES DEL ENTORNO DE LA NIÑA O EL NIÑO ENTREVISTADA/O (ENTRE 5 Y 10 MINUTOS)

4. ¿Quiénes son tus personas favoritas/preferidas en este país? ¿Por qué? *Estas preguntas se refieren a las personas a las que la niña, el niño o la/el adolescente conoce personalmente y no, por ejemplo, a personas famosas/celebridades. Si la niña, el niño o la/el adolescente responde en un primer momento haciendo alusión a personas famosas, anótelo y continúe formulando preguntas para tratar de identificar también a una persona de su entorno local. Por ejemplo, podría ser uno de los progenitores, algún amigo, un profesor, un hermano, etc.*
5. ¿Cómo se comportan con usted otra/os niñas y niños que viven en este lugar? ¿Los ve a menudo? ¿Por qué motivo? En caso afirmativo, pregunte: ¿Qué le gusta hacer con ellos?

## III ACTIVIDAD DE DIBUJO- DESTACANDO LOS ASPECTOS CLAVE DE LA VIDA DE LA NIÑA O EL NIÑO EN EL LUGAR DE LA ENTREVISTA (ENTRE 5 Y 10 MINUTOS)

6. ¿Podría usted dibujar en el siguiente espacio los elementos más importantes de su vida? ¿Cuáles son los aspectos más positivos de vivir en este país?
  7. El encuestador debe permitir a la niña o el niño entre 5 y 10 minutos para que realice el dibujo. Si quiere dejar de dibujar antes, debe permitirle.
  8. Una vez que la niña o el niño haya terminado de dibujar, se deben formular las siguientes preguntas sobre su dibujo: ¿Puede explicarme lo que ha dibujado? ¿Por qué ha elegido dibujar estos elementos?. Si la niña o el niño se muestra reticente a ofrecer una explicación, formule preguntas de seguimiento que hagan referencia a los diferentes elementos: ¿Puede decirme qué es esto? ¿Por qué es importante para usted?
- N. B.: En aquellos contextos en donde la incidencia del COVID-19 sea objeto de preocupación, se deberán desinfectar los lápices de colores antes de iniciar cada una de las entrevistas. No obstante, si no existen limitaciones presupuestarias que lo impidan, se recomienda simplificar el proceso regalándoselos a la niña o el niño en cuestión.*

### ADAPTACIÓN VERBAL

En caso de que la niña o el niño no desee o no pueda llevar a cabo la actividad de dibujo, es posible plantear las preguntas anteriores como una sesión de preguntas y respuestas verbales. En lugar de preguntarle por qué ha dibujado los elementos seleccionados, el entrevistador debe formular la pregunta inicial (por ejemplo: “¿Cuáles son los aspectos más positivos de vivir en este país? o ¿puede hablarme de los aspectos más positivos de vivir en este país?”) para poder obtener con cuidado información relativa a estas experiencias.

#### 4.2.2 Directrices para los estudios de caso con niñas y niños entre 10 y 13 años y adolescentes entre 14 y 18 años de edad

### NO UTILICE LAS SIGUIENTES DIRECTRICES CON NIÑAS Y NIÑOS MÁS PEQUEÑOS

#### Consideraciones a tener en cuenta a la hora de llevar a cabo los estudios de caso:

- Las preguntas en color **púrpura/morado solo deben formularse** a los adolescentes de mayor edad (entre 14 y 18 años).
- Se han incluido y escrito en **rojo** algunas redacciones alternativas para determinadas preguntas por si la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión necesitara aclaraciones adicionales.
- Las preguntas cuyo número esté **resaltado en rosa** pueden plantear problemas relacionados con la protección integral de niñas, niños y adolescentes.

Nota para el entrevistador: antes de comenzar la entrevista, confirme que se ha utilizado el formulario de consentimiento que figura en la **Sección 5** y que se ha obtenido y documentado el consentimiento de los padres o tutores y de la niña, el niño o la/el adolescente a ser entrevistada/o.

¿Puede comprobar que se ha obtenido el consentimiento de las personas pertinentes? **SÍ/NO** (INTERRUMPA EL ESTUDIO; NO continúe si no se ha dado el consentimiento).

#### Información a incluir en el estudio de caso

Nombres y apellidos	
Número de teléfono	
Edad actual	
Edad en el momento del retorno	
Género <b>NOTA:</b> En esta pregunta, los encuestadores no deben dar opciones de respuesta al/la encuestada/o, sino que deben seleccionar o indicar la opción que mejor refleje la respuesta obtenida.	
País de nacimiento	
País del que se ha retornado	
Lugar donde se realiza la entrevista	
Fecha y hora	
Idioma	

## I. HISTORIAL MIGRATORIO

“Me gustaría empezar realizando algunas preguntas sobre su vida antes de regresar a este país con el fin de comprender mejor manera cómo esta situación ha influenciado su experiencia de retorno”.

En primer lugar, el/la encuestador/a planteará una pregunta abierta y, posteriormente, seguirá formulando preguntas secundarias según sea necesario para obtener información adicional.

1. ¿Puede usted contarme cómo era su vida en el extranjero?
  - a) ¿Asistió usted a la escuela o recibió algún tipo de capacitación? En caso afirmativo, pregunte: ¿Puede contarnos un poco más al respecto?
  - b) ¿Puede contarme cómo era su situación de vivienda? ¿Dónde vivió (¿En qué tipo de alojamiento? **¿Cómo era el lugar/espacio donde vivía o su hogar?**)? ¿Con quién vivía?
  - c) ¿Sentía usted que pertenecía a aquel lugar? ¿Por qué?
  - d) Si se trata de una niña, un niño o una/un adolescente no acompañado y separado, formule la siguiente pregunta: ¿Contó con un tutor legal a cargo de usted, el/la que le proporcionó información y aclaraciones, especialmente con respecto al retorno?
2. ¿Puede contarme acerca de la decisión de retornar?
  - a) ¿Le preguntó alguien su opinión sobre la decisión de retornar? ¿Lo hizo en un idioma que usted pudiera entender fácilmente o con un traductor?
  - b) En caso afirmativo, pregunte: ¿Sintió que se tuvo en cuenta su opinión? ¿Habló alguien con usted antes de su regreso sobre la posibilidad de retornar? En caso afirmativo, pregunte: ¿Quién? ¿Entendió claramente lo que le explicaron? ¿Tuvo la sensación de que se tomó en consideración su opinión? ¿Por qué si o por qué no?
  - c) **¿Quién tomó la decisión sobre su retorno? ¿Estuvo usted de acuerdo? ¿Por qué si o por qué no?**
  - d) ¿Retornó con alguien más?
  - e) ¿Cuánto tiempo ha transcurrido desde su retorno? (es necesario conocer en qué mes: por ejemplo, noviembre de 2017).
3. ¿Deseaba regresar a este país? ¿Por qué si o por qué no?
4. **¿Existe algún otro tema con respecto al proceso de retorno sobre el cual usted quisiera contarme? Recuerde que puede hacerlo en cualquier momento, ya sea ahora o más adelante.**

*N. B.: Muchas NNA han vivido experiencias difíciles durante su estadía en el extranjero. Por esta razón, no se les debe presionar a que proporcionen información adicional, aunque si desean hacerlo, el/la entrevistador/a debe emplear técnicas de escucha activa y permitir que estos se expresen libremente. En necesario tomar nota especialmente de cualquier asunto planteado que requiera que se lleve a cabo una referencia, así como realizar el seguimiento del mismo.*

## II. MAPEO DE LA RED- COMPRENDIENDO EL ECOSISTEMA (ENTRE 5 Y 10 MINUTOS)

El objetivo en esta sección es conocer las redes sociales de las NNA y sus principales fuentes de apoyo.

Tome un pedazo de papel y dibuje un círculo. Escriba el nombre de la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión dentro del mismo. Dibuje un segundo círculo alrededor del primero y formule las siguientes preguntas:

1. **¿Quiénes son las personas con las que usted se siente más cercano? ¿Quiénes le brindan apoyo?** Se escribirán sus nombres o roles en este círculo (por ejemplo, mi madre, mi hermano, mi mejor amigo, mi profesor, entre otros). **“¿Quiénes son las personas más importantes en su vida? ¿Puede explicarme qué es lo que hacen cada una de ellas para ayudarlo?”**. Solicite a la niña, el niño o la/el adolescente que responda a las siguientes preguntas: *¿Qué es lo que hace que estas personas sean las más importantes? ¿De qué modo le ayudan?* Escriba las respuestas para cada una de ellas.

2. A continuación, dibuje un tercer círculo más grande. ¿Con qué otras personas de esta comunidad tiene usted un contacto o interacción frecuente? Escriba aquí sus nombres o roles (por ejemplo, mi vecino, el médico, el líder de la comunidad, mi primo, etc.). **“¿Existen otras personas a las que usted ve con frecuencia aparte de las personas importantes anteriormente mencionadas? ¿Dónde suele usted usualmente encontrarse con ellas? ¿Por qué motivo se ven? Pida a la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o que explique: ¿Qué tipo de interacciones mantiene usted con estas personas? ¿Son positivas o negativas?**
3. En aquellos casos en que no se mencione a ninguna persona de la comunidad de acogida dibuje un cuarto círculo y formule preguntas explícitas sobre las experiencias con miembros de la comunidad de acogida. *¿De qué manera ha interactuado usted con los miembros de la comunidad de acogida, si es que lo ha hecho?*

“Muchas gracias por compartir esta información. Nos resulta muy importante para tratar de comprender su experiencia”.

### III. LÍNEAS DE VIDA- LA EXPERIENCIA DE REINTEGRACIÓN (ENTRE 20 Y 30 MINUTOS)

Nota para el/la encuestador/a: en esta sección tiene a su disposición un gran número de preguntas. Si bien no se espera que las necesite o emplee todas mientras entrevista a la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión. Las preguntas 1 a 4 han sido diseñadas para ayudarlo a obtener información en caso de que el/la entrevistada/o hable poco, no proporcione respuestas extensas o no entienda las preguntas complejas que se le planteen. Céntrese en los elementos y temas que sean más pertinentes para la niña, el niño o la/el adolescente en cuestión.

#### Preparación de la línea de vida

“Ahora le voy a pedir que me ayude a elaborar un esquema que refleje los acontecimientos más importantes que ha vivido desde que retornó a este país”.

1. El/la entrevistador/a debe sacar un papel y varios marcadores de colores y dibujar la línea de tiempo en el centro del papel. A continuación, marca el inicio de la línea de tiempo para señalar el retorno de los participantes al contexto actual y otra en el punto situado en la tercera cuarta parte de dicha línea para señalar la fecha actual. *N. B.: los acontecimientos positivos se escribirán por encima de la línea, mientras que los negativos se anotarán por debajo.*

“Empecemos describiendo los momentos más importantes de su vida desde que regresó a este país (*tanto aquellos relevantes para este estudio como los principales acontecimientos o puntos de inflexión en su vida*). Esto puede incluir acontecimientos personales, como reunirse con personas importantes para usted, así como otras situaciones, tales como el regreso a la escuela. Podemos hacerlo juntos”.

*Imagine que esta línea de tiempo representa su vida desde el momento en que regresó a este país. Mire aquí (señale el inicio) es el momento en que regresó, y aquí (señale la fecha actual) es el día de hoy. Por ejemplo, podemos señalar el día de hoy como un acontecimiento en la línea de tiempo. ¿Puede contarme de algún otro acontecimiento importante para usted que haya sucedido desde que regresó? Puede tratarse de personas a las que ha visto, pero también de situaciones específicas como el regreso a la escuela o el inicio de un empleo.*

2. **¿Puede contarme de estos acontecimientos y explicarme más detalles sobre ellos?** El/la entrevistador/a alentará al/la participante a elegir un marcador y escribir el acontecimiento sobre la línea de tiempo, pero si este último no desea hacerlo, el/la entrevistador/a podrá hacerlo por el/ella. Es preciso tener en cuenta los diferentes contextos de los que procede la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o, así como el hecho de que algunos de ellos pueden no estar familiarizados del todo con este enfoque interactivo. Si el/la participante desea jugar primero un poco con los marcadores se le puede dar el tiempo suficiente para que se acostumbre a su uso. El/la entrevistador/a seguirá realizando preguntas sobre los acontecimientos más importantes, ayudando en lo posible para que la información quede

anotada. Si no surgen de forma espontánea, el/la entrevistador/a podrá hacer preguntas relacionadas con los factores clave para la reintegración como: el trabajo infantil, la asistencia a la escuela, las interacciones con los amigos, la prestación de servicios de apoyo, etc.

Cuando se dirija a los adolescentes de mayor edad (aquella/os entre 14 y 18 años de edad), el/la entrevistador/a puede incluir preguntas sencillas con el fin de evaluar de qué manera perciben estos acontecimientos, es decir, de forma positiva, negativa o neutra. Si la/os adolescentes no lo mencionan de manera espontánea las interacciones que han tenido con funcionarios u oficiales de gobierno como factor de la reintegración, el entrevistador puede formular preguntas relacionadas con este tema.

*N. B.: Algunas NNA experimentarán dificultades para hablar de los acontecimientos que han vivido desde que retornaron, en particular si han regresado recientemente o lo han hecho a un contexto en el que no pueden asistir a la escuela o en el que sus interacciones sociales son limitadas. En dicho caso, el/la entrevistador/a puede evaluar la situación haciendo preguntas sobre si se han visto con alguna persona importante para ellos, qué hacen durante el día, entre otros, con el fin de ahondar en acontecimientos menos importantes pero que sin embargo pueden resultar pertinentes o puedan contar con información relevante.*

3. Ahora nos gustaría discutir más detenidamente sobre las experiencias que ha tenido desde su retorno. En concreto, nos gustaría conocer su nivel de acceso a los servicios y su bienestar así como el de su hogar con el fin de comprender mejor su vida en este país desde su retorno. *¿Siente que le tratan de forma diferente en comparación con otras NNA que no han vivido en el extranjero? ¿Cómo describiría su vida actualmente? ¿Asiste usted a la escuela? ¿Trabaja?*
4. Nos gustaría comprender mejor cómo es su vida en este país. *¿Qué aspectos de su vida le gustan más al momento? ¿Qué nos puede comentar sobre la posibilidad de asistir a la escuela o acudir al médico en caso de ser necesario, o con respecto a su sensación de seguridad en la comunidad o su sentimiento de pertenencia a la misma?*

Una vez que se cuente con las respuestas a las 4 preguntas anteriores, el/la entrevistador/a puede pedir al la participante que comparta 2 o 3 vivencias con respecto a sus experiencias en los temas que se indican más adelante. Lo esperado no es que la niña, el niño o la/el adolescente encuestada/o responda a preguntas sobre cada uno de estos temas, sino que más bien, se enumeran aquí a modo de ejemplos sobre posibles sentidos hacia los que dirigir la conversación alrededor de la línea de vida. Durante el diálogo sobre la experiencia del/a participante, es primordial que el/la entrevistador/a tome notas completas sin interrumpir. Una vez que se hayan presentado las vivencias, el/la entrevistador/a puede hacer preguntas a fin de obtener más información e incluir estos acontecimientos adicionales en la línea de vida. Entre los temas relevantes se incluyen los siguientes:

1. Interacciones económicas
2. Acceso a los servicios (atención de salud, educación, agua, alimentos, entre otros).  
*Cuando converse con las y los adolescentes de mayor edad (entre 14 y 18 años), el/la entrevistador/a también puede incluir temas como el saneamiento y la luz eléctrica como parte del acceso a los servicios.*
3. Necesidades de protección integral
4. Interacciones sociales
5. Sentimientos de pertenencia o de exclusión
6. Sentido de protección y seguridad
7. Factores de vulnerabilidad

*N. B.: Es importante que estas vivencias/historias sean muy detallada. Si la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o solamente comenta una o dos frases o se limita a repetir el suceso ya mencionado, el/la entrevistador/a debe formular preguntas de seguimiento para obtener información más detallada.*

5. Por último, si piensa en la vida que le espera siendo una persona joven que tiene mucho tiempo por delante: *¿Qué espera usted que vivirá en el futuro? ¿Cuáles son sus sueños y aspiraciones de cara al futuro? ¿Cómo se imagina su futuro? ¿Qué le gustaría que sucediera?*

#### RESULTADOS PREVISTOS

- Línea de tiempo detallada que incluye los principales acontecimientos/eventos positivos y negativos.
- Notas explicativas específicas para cada uno de dichos acontecimientos.

#### IV. PREGUNTA DE CIERRE (5 MINUTOS)

*¿Si tuviera la oportunidad de conversar con los responsables de la toma de decisiones de este país sobre cómo se podría ayudar a las personas que se encuentran en la misma situación de retorno que usted, ¿qué les diría?*

### 4.3 DISCUSIONES EN GRUPOS FOCALES SOBRE EL ECOSISTEMA

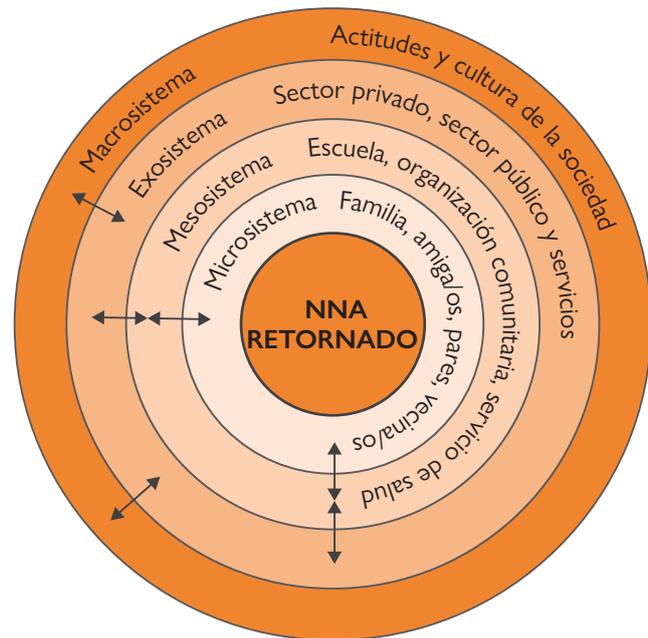
#### Nota para el/la entrevistador/a

El objetivo de estas discusiones en grupos focales es comprender el papel que desempeñan las distintas personas, instituciones y otros actores interesados en el proceso de reintegración de la niña, el niño o el/la adolescente en cuestión en función del mapeo de redes. Los diferentes niveles/estratos de actores representan lo que llamamos el “ecosistema” que rodea a la niña, el niño o la/el adolescente.

Orientaciones relativas a las discusiones en grupos focales:

- Es preciso obtener el consentimiento al inicio de la entrevista.
- Se debe asignar un código a cada participante. Es necesario asegurarse de transcribir exactamente lo que se dijo durante la conversación y quién lo dijo. Se ha de escribir el código del/a participante al principio de cada cita. Es preciso escribir oraciones completas. No se deben hacer un resumen de lo conversado.
- En las discusiones en grupos focales se debe emplear un tono informal, así como permitir que la/os participantes puedan expresar sus opiniones y preocupaciones de forma anónima. Es necesario garantizar que se escuchen las opiniones de toda/os la/os participantes. Se debe evitar que una sola persona tome control de la discusión.
- Esta debe ser una discusión en grupos focales abierta, es decir, la/os participantes no deben responder por turnos, sino mantener una conversación y un diálogo sobre los diferentes temas.
- Se deben tomar notas en el idioma hablado durante las deliberaciones.
- Cuando la situación o el contexto lo requiera, se realizarán discusiones en grupos focales separadas para hombres y para mujeres.
- No se debe filtrar o ampliar lo que haya sido expresado durante la discusión. Es preciso ajustarse lo más posible a lo que se haya dicho exactamente.

**Figura 5.** Modelo de ecosistema aplicado al retorno



#### Criterios utilizados para el muestreo

La/os participantes deben ser adultos identificados como claves en el ecosistema de la/os NNA migrantes retornados. Se espera que esta condición se dirija a la/os principales participantes incluidos en el micro y mesosistema (véase la figura 5), quienes pueden ofrecer información adicional sobre el exosistema y el macrosistema, a saber:

- Los padres o tutores u otros familiares cercanos de la/os NNA migrantes retornados.
- Los profesores de las NNA migrantes retornados.
- Los trabajadores sociales o agentes/trabajadores comunitarios que brindan asistencia a la/os NNA migrantes retornados.
- Los líderes de la comunidad local que participan en temas relacionados a la reintegración.

Téngase en cuenta que el grupo de participantes debe ser diverso, es decir, no solo debe estar formado por profesores o solamente por padres de familia. Además, se debe contar con 5 y 7 participantes.

### Información relativa a la entrevista

Número de discusión en grupos focales	
Nombre y apellidos del facilitador	
Lugar donde se realiza la discusión en grupos focales (ciudad, provincia, país)	
Fecha en que se lleva a cabo la discusión en grupos focales	
Idioma en el que se desarrolla la discusión en grupos focales	
Hora de inicio	
Hora de terminación de la discusión	

**Nota para el/la entrevistador/a:** antes de comenzar esta actividad, confirme que se ha utilizado el formulario de consentimiento que figura en la [Sección 5](#) y que se ha obtenido y documentado el consentimiento de las personas que van a participar en la discusión en grupos focales.

¿Puede confirmar que se ha obtenido el consentimiento de las personas que van a participar en la discusión en grupos focales? SÍ/NO (INTERRUMPA EL ESTUDIO; NO continúe si no se ha dado el consentimiento).

### Participantes

Código	Nombre y apellidos	Género*	Edad	Relación con los NNA migrantes retornados	Profesión u ocupación	Número de teléfono

\* **NOTA:** En esta pregunta, los encuestadores no deben dar opciones de respuesta a//la encuestada/o, sino que deben seleccionar o indicar la opción que mejor refleje la respuesta obtenida.

Código	¿Ha sido obtenido el consentimiento?

## I. RELACIÓN CON LAS NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES MIGRANTES RETORNADOS (10 MINUTOS)

“En primer lugar, quisiera agradecerles su participación durante el día de hoy. Les hemos reunido este día porque todos ustedes tienen alguna relación con al menos una/o de las NNA que han retornado a esta zona. Nos gustaría comenzar presentándose. ¿Pueden hablarnos de su relación con la/os NNA que han retornado a esta zona y sobre cuánto tiempo llevan interactuando con ellos?”

## II. MAPEO DE ACTORES (30 MINUTOS)

“Tenemos especial interés en conocer quiénes son los actores clave con los que interactúan la/os NNA migrantes retornados en este lugar. Me gustaría que empecemos desarrollando juntos una lluvia de ideas con el fin de elaborar una lista que incluya a todas esas personas clave y que detallemos la importancia que tiene cada una de ellas, así como expliquemos el por qué”. *N. B.: En caso de que las interacciones se vean limitadas como consecuencia del COVID-19, debe anotarse y se deben hacer preguntas a los distintos actores en relación con la situación que se produce en entornos que no están condicionados por el COVID-19.*

El grupo debe elaborar de forma conjunta una lista de actores, ofreciendo una explicación sobre la importancia que tiene cada uno de ellos en la vida de la/os NNA migrantes retornados, especialmente en lo que respecta a la reintegración, así como sobre los motivos por los que son importantes. Es necesario asegurarse de anotar cualquier reflexión que se haga sobre la importancia de cada uno de los actores objeto de análisis. Si el grupo experimenta dificultades para proponer ideas, se puede solicitar la participación de los siguientes actores:

- La familia y los parientes
- Los amigos y vecinos
- La comunidad de refugiados o la de acogida
- Los comerciantes y propietarios de pequeños negocios
- Los proveedores de servicios básicos (médicos, profesores, entre otros)
- Medios de comunicación
- Las organizaciones comunitarias, las organizaciones de la sociedad civil y las organizaciones no gubernamentales
- Los líderes comunitarios
- Las administraciones locales o los gobiernos
- Las entidades involucradas en las políticas locales o aquellas que trabajan en la esfera de los derechos legales.

### III. COMPRENDIENDO EL MODO EN QUE LOS ACTORES INFLUYEN EN LAS DIFERENTES DIMENSIONES DE LA REINTEGRACIÓN (ENTRE 30 Y 45 MINUTOS)

“Nos gustaría comprender mejor los elementos que ayudan a la/os NNA a reintegrarse. En particular, nos gustaría discutir cómo la/os NNA migrantes retornados con los que Uds. interactúan se encuentran hasta el momento en las dimensiones fundamentales de la reintegración —es decir, la económica, la social y la psicosocial—”.

**ECONÓMICA.** “¿Cómo describirían la situación económica de la/os NNA tras su retorno? ¿Qué medidas han tomado los actores mencionados anteriormente, y otros como ustedes para ayudar a este proceso? ¿Pueden contarnos sobre la labor de las organizaciones y otros organismos que brindan apoyo en este país en concreto y si esta ayuda es útil o no? ¿Qué riesgos y desafíos prevén ustedes que deberán afrontar las NNA migrantes retornados en esta dimensión?”

**SOCIAL.** “¿Pueden ustedes describir el nivel de acceso a los servicios del que disponen la/os NNA migrantes retornados (como por ejemplo acceso a educación, servicios de atención de la salud, documentación) en esta zona concreta una vez han regresado? ¿Qué medidas han adoptado los actores mencionados anteriormente, y otros como ustedes, para brindar apoyo en este proceso? ¿Pueden comentarnos en concreto sobre la labor de las organizaciones y otros organismos que ofrecen apoyo en este país y si ustedes consideran que esta ayuda es útil o no? ¿Qué riesgos y desafíos prevén ustedes que deberán afrontar las NNA migrantes retornados en esta dimensión?”

**PSICOSOCIAL.** “¿Qué percepción se tiene de la/os NNA migrantes tras su retorno? ¿Qué medidas han adoptado los actores mencionados anteriormente, y otros como ustedes, para brindar apoyo en este proceso? ¿Pueden hablarnos en concreto sobre la labor de las organizaciones y otros organismos que ofrecen apoyo en este país, así como si ustedes consideran que esta ayuda es útil o no? ¿Qué riesgos y desafíos prevén que deberán afrontar la/os NNA migrantes retornados en esta dimensión?”

N. B.: En este punto, es sumamente importante documentar las acciones específicas que llevan a cabo cada uno de los actores.

### IV. RECOMENDACIONES (ENTRE 10 Y 15 MINUTOS)

“¿Cuáles creen ustedes que son las mejores prácticas para apoyar la reintegración de la/os NNA, y como se les puede apoyar mejor en su proceso de reintegración?”

## 4.4 DIRECTRICES RELATIVAS A LAS ENTREVISTAS CON INFORMANTES CLAVE

Las directrices relativas a las entrevistas con informantes clave que se presentan a continuación han sido diseñadas para esta investigación y no para ser integradas/incluidas en el Conjunto de Herramientas. Sin embargo, pueden resultar útiles al tratar de mejorar la comprensión del contexto de la reintegración, si bien los miembros del personal que trabajen sobre el terreno deberán adaptarlas al contexto local.

Las personas que vayan a participar en las entrevistas con informantes clave serán seleccionadas de los siguientes grupos:

- Actores del proceso de reintegración (representantes de los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales internacionales, las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales).
- Actores que trabajan en el área de protección de NNA y derechos humanos, las organizaciones de la sociedad civil en particular.
- Migrantes retornados que colaboran con otras personas retornadas o que representan a sus comunidades.

Se han elaborado dos grupos de directrices: el primero comprende las tres primeras categorías e incluye preguntas secundarias específicas para cada grupo, mientras que el segundo se centra en los migrantes retornados que participan en las entrevistas con informantes clave (cuarta categoría).

FECHA:

NOMBRES Y APELLIDOS DEL/A ENTREVISTADOR/A:

LUGAR EN EL QUE SE REALIZA LA ENTREVISTA:

HORA EN QUE SE LLEVA A CABO LA ENTREVISTA (INICIO Y FIN):

NOMBRES Y APELLIDOS:

ORGANIZACIÓN:

CARGO:

GÉNERO\*:

CORREO ELECTRÓNICO:

TELÉFONO:

\* **NOTA:** En esta pregunta, los encuestadores no deben dar opciones de respuesta al/la encuestado/a, sino que deben seleccionar o indicar la opción que mejor refleje la respuesta obtenida.

### INTRODUCCION

*“Muchas gracias por dedicarnos su tiempo y por participar en esta entrevista. El propósito de la misma es monitorear la reintegración sostenible y recoger ejemplos de buenas prácticas en materia de reintegración de NNA migrantes retornados”.*

**CONFIRME LA DURACIÓN DE LA ENTREVISTA:** “La entrevista durará aproximadamente una hora y usted podrá solicitar interrumpirla o pedir que se pare en cualquier momento”.

**EXPLIQUE LA POLÍTICA DE CONFIDENCIALIDAD:** “Todo lo que se diga será de carácter confidencial y solamente será utilizado en el contexto de la evaluación o para fines académicos. Tomaremos notas de las discusiones, pero nos aseguraremos de que las aportaciones sean anónimas y no se atribuyan a personas concretas”.

**AUTORIZACIÓN:** “¿Desea participar en esta entrevista?”

Sí – se ha dado el consentimiento informado (en caso contrario, interrumpa la entrevista).

**SOLICITE LA AUTORIZACIÓN PARA GRABAR:** “Si usted está de acuerdo, me gustaría grabar esta conversación con el único fin de disponer de una copia de seguridad de lo que usted diga por si no me alcanza el tiempo de transcribir todo. ¿Está usted de acuerdo? En caso de que no esté de acuerdo, tomaremos notas únicamente durante la conversación (si no obtiene su consentimiento, tome notas por escrito solamente; en caso de obtenerlo, proceda a grabar la conversación)”.

**CONCEDA TIEMPO PARA REALIZAR PREGUNTAS:** “Antes de empezar, ¿desea realizar alguna pregunta con respecto a esta conversación?”

#### 4.4.1 Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave realizadas con actores que trabajan en las áreas de reintegración, protección de NNA y los derechos humanos

##### I. FUNCIÓN Y ANTECEDENTES (5 MINUTOS)

1. “¿Puede comentarme cuál es su función en este departamento, esta organización o esta comunidad? En concreto, ¿qué aspectos de su trabajo o de las actividades que lleva a cabo guardan relación con NNA migrantes retornados?”

Formule la siguiente pregunta a los actores gubernamentales:

2. “¿Podría explicarme el mandato específico de su departamento con respecto al contexto de NNA migrantes retornados?”

##### II. TENDENCIAS RELATIVAS A LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES (15 MINUTOS)

3. “¿Qué tendencias puede identificar, si las hay, con respecto a la reintegración de NNA en su contexto en particular?” Es preciso formular preguntas sobre los diferentes tipos de NNA migrantes retornados (por ejemplo, aquellos que retornan de forma voluntaria y no voluntaria, los acompañados y los no acompañados, los mayores y los más pequeños, las niñas y los niños).
4. “En concreto, ¿cuáles piensa usted que son los principales factores que contribuyen a la reintegración de las NNA migrantes retornados en este contexto? (por ejemplo, la edad, la situación migratoria, el género, la expresión de género, la orientación sexual, las características sexuales, la discapacidad, el nivel de educación, las competencias lingüísticas, el tiempo que se ha permanecido en el extranjero, el grado de familiaridad con respecto al lugar al que se retorna, etc.) ¿Cuáles son los más importantes? ¿Por qué?”

*Nota: si considera necesario para un contexto específico, puede adaptar la lista de factores propuestos.*

5. “¿Qué diferencias existen entre los procesos de reintegración de la/os NNA y de los adultos migrantes retornados?”

Formule las siguientes preguntas a los actores que trabajan en el área de derechos de NNA:

6. “¿Qué derechos específicos de la/os NNA deben tenerse especialmente en cuenta a la hora de analizar la reintegración de los mismos en este país? ¿Por qué?”

##### III. MONITOREO DE LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES (15 MINUTOS)

7. “¿De qué manera monitorea su organización la reintegración de la/os NNA, si es que lo hace? ¿Cuáles cree que son los principales indicadores que se deben tener en cuenta a la hora de monitorear la reintegración de la/os NNA en los distintos contextos? ¿Por qué razón?”
8. “¿Conoce alguna otra organización o institución que trabaje de forma específica en el monitoreo de la reintegración de la/os NNA?” En caso afirmativo, pregunte: “¿Cómo están realizando este monitoreo?”
9. “En su opinión, ¿qué desafíos cree que plantea el monitoreo de la reintegración de la/os NNA?”

**IV. PROGRAMAS DE REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES EXISTENTES (15 MINUTOS)**

10. Las siguientes preguntas deben realizarse solamente con los actores que tengan conocimiento de los servicios de protección social disponibles a nivel local. “¿Qué nivel de acceso a los servicios de protección social tienen la/os NNA migrantes retornados en este país? (relacionados con los ingresos, mitigación del uso de estrategias de adaptación negativas que vulneran sus derechos —como el trabajo infantil o el abandono escolar— y, de forma más genérica, como el hecho de invertir en el desarrollo de la/os NNA a través de los servicios de atención de la salud y la educación)¿En qué se diferencia, si es que lo hace, dicho nivel de acceso del de los menores de esta zona en general? ¿Por qué?”
11. “¿Tiene conocimiento de otras buenas prácticas o enseñanzas aprendidas con respecto a actividades de reintegración dirigidas a NNA?” En caso afirmativo, formule las siguientes preguntas: “¿Puede especificar cuáles? ¿Cómo estas siendo estas buenas prácticas implementadas? ¿Por qué motivo considera que estas son buenas prácticas o enseñanzas aprendidas?”

En relación con cada uno de los programas mencionados, además de anotar información adicional sobre quién lo lleva a cabo, cuándo lo hace, por qué y dónde, también es necesario que complete el cuadro que figura a continuación.

CRITERIOS CLAVE	VALORE CADA CRITERIO EN UNA ESCALA DEL 1 (VALOR INFERIOR) AL 5 (VALOR SUPERIOR)	EXPLIQUE DE QUÉ MANERA SE TIENEN EN CUENTA
<b>Estándares de protección.</b> ¿De qué manera tiene en cuenta o aborda este programa los estándares en materia de protección?		
<b>Salvaguarda.</b> ¿En qué medida contempla este programa la salvaguarda en su implementación? También se debe evaluar qué nivel de atención se presta a las cuestiones relacionadas con la salvaguarda dentro de la organización.		
<b>Participación de los actores locales.</b> ¿En qué medida lideran los actores locales esta iniciativa o participan en la misma?		
<b>Inclusión de la familia y los parientes.</b> ¿De qué manera se toman en cuenta el programa en cuestión las redes de las NNA , en particular aquellas redes de familias y parientes?		
<b>Participación de las NNA.</b> ¿De qué manera tiene en cuenta este programa las opiniones de NNA?		

12. “Basada en su experiencia, ¿cuáles cree que son los principales desafíos que deben superar la/os NNA migrantes retornados en este país? ¿En qué áreas ve usted que existen oportunidades/posibilidades de brindarles mayor apoyo para su reintegración?”

#### 4.4.2 Directrices relativas a las entrevistas con informantes clave realizadas a migrantes retornados

##### I. FUNCIÓN Y ANTECEDENTES (ENTRE 5 Y 10 MINUTOS)

1. “¿Puede comentarme cuál es su función/rol en esta comunidad?”
2. “En concreto, ¿de qué manera está usted involucrado con los migrantes retornados de esta comunidad o cómo los representa? Al hacerlo, ¿establece alguna distinción entre NNA y los adultos retornados? ¿Por qué sí o por qué no?”

##### II. FACTORES QUE INFLUYEN EN LA REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES (ENTRE 10 Y 15 MINUTOS)

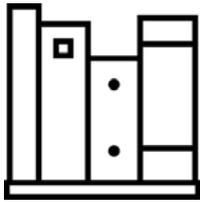
3. “En su opinión, ¿cuáles son los factores clave que influyen en la reintegración de NNA migrantes retornados? ¿Por qué razón los ha señalado?”
4. “¿Qué factores específicos, si es que considera que existe alguno, cree que se pasan por alto cuando se habla de la reintegración de **NNA**? ¿Cuáles deben tenerse en cuenta? ¿Por qué piensa usted que estos no se toman en cuenta?”

##### III. PERCEPCIONES DE LA COMUNIDAD (ENTRE 10 Y 15 MINUTOS)

5. “¿Cómo perciben, en general, las comunidades de este país a los migrantes retornados? ¿Por qué?”  
*Evalúe específicamente las percepciones que se tienen sobre la/os NNA migrantes retornados, en particular la estigmatización a la que es posible que tengan que hacer frente, con el fin de comprender qué aspecto(s) concreto(s) de sus historias contribuye(n) a dicha estigmatización.*
6. “¿Difieren entre sí las percepciones sobre cada uno de los diferentes tipos de NNA migrantes retornados? Por ejemplo:
  - a. Las niñas y los niños más pequeños frente a aquella/os de mayor edad (o adolescentes).
  - b. Las niñas/las adolescentes versus los niños/los adolescentes.
  - c. La/os NNA de un origen étnico determinado (*puede omitirse esta opción si la pregunta resulta especialmente sensible*).
  - d. Las/os NNA que retornan junto con sus familias en comparación con aquellos que lo hacen solos/no acompañados”
7. “¿Hasta qué punto cree que la/os NNA migrantes retornados pueden reintegrarse al ámbito social en este país, es decir, hacerse amigos de otros NNA que no han migrado, asistir a eventos sociales, etc.? ¿Por qué?”

##### IV. PROGRAMAS DE REINTEGRACIÓN DE NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES EXISTENTES (ENTRE 10 Y 15 MINUTOS)

8. “¿Cuáles cree usted que son las mayores necesidades de apoyo que tienen la/os NNA migrantes retornados? ¿Por qué?”
9. “¿Qué tipo de apoyo se brinda actualmente a dichos NNA en este país, si es que se presta alguno? En concreto, ¿desea mencionar algún programa que le parezca especialmente útil para esta/os NNA? ¿Puede facilitarme más información al respecto?”
10. “Desde su punto de vista, ¿cuál es la manera más indicada de apoyar la reintegración de la/os NNA en este país? ¿Por qué? ¿De qué manera se pueden abordar mejor las vulnerabilidades de los subgrupos específicos?”



## SECCIÓN 5 ORIENTACIONES Y RECURSOS ADICIONALES

### RECURSOS Y ORIENTACIONES

- 1 Modelo de formulario de consentimiento
- 2 Orientaciones sobre las compensaciones que se pueden ofrecer a los participantes de las actividades de monitoreo.
- 3 Metodología basada en el Análisis de los Componentes Principales
- 4 Recursos recomendados

### 5.1 MODELO DE FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO

*A continuación, se presenta un borrador de formulario de consentimiento que cualquier organización que trabaje en el área de monitoreo de la reintegración de NNA migrantes retornados puede adaptar y emplear. El formulario debe adecuarse a los retos específicos del contexto en el que se vaya a llevar a cabo el monitoreo. Téngase en cuenta que dicho formulario debe traducirse al idioma pertinente a fin de que los participantes de la investigación puedan entenderlo. Asimismo, los participantes podrán conservar una copia del mencionado formulario de consentimiento.*

El formulario de consentimiento debe utilizarse para presentar el proyecto y documentar el consentimiento tanto de los padres o tutores como de los participantes.

En aquellos casos en que las tareas sobre el terreno se realicen a distancia, las formas de obtener el consentimiento que deberán emplearse serán las siguientes (por orden de preferencia):

- 1) Grabación de audio del consentimiento en un teléfono. Es preciso informar al beneficiario y que este muestre estar de acuerdo con la grabación de audio. La grabación de audio debe almacenarse en un sistema seguro.
- 2) Documentación por escrito en la que el/la entrevistador/a confirme que se ha leído el formulario de consentimiento al/a beneficiaria/o y que este está de acuerdo con la realización de la entrevista.

Este formulario de consentimiento informado se debe utilizar en las entrevistas a padres o tutores, así como en aquellas entrevistas realizadas con NNA, en las que se vaya a hacer uso de las herramientas parte del Conjunto de Herramientas de monitoreo de la reintegración de NNA migrantes retornados.

*Este estudio ha sido realizado por... (y su elaboración ha sido encomendada por... [cuando proceda]).*

El formulario de consentimiento informado consta de dos partes:

- La hoja informativa (cuyo propósito es compartir información sobre el estudio).
- El certificado de consentimiento para los padres o tutores y para la/os NNA (a fin de que lo firmen si han decidido participar).

N. B.: Se obtendrá el consentimiento de los padres o tutores antes de que la niña, el niño o la/el adolescente dé su asentimiento.

## **Parte I: Hoja informativa**

### *Introducción*

Buenos días. Me llamo \_\_\_\_\_. Me encuentro hoy aquí para recopilar información en nombre de [insertar el nombre o la organización que corresponda]. Nuestro trabajo no consiste en prestar asistencia o apoyo directo, sino en asegurarnos de que sus preocupaciones sean escuchadas hacia arriba, es decir, a que las organizaciones puedan debidamente mejorar sus programas. A continuación, nos gustaría explicarles a usted y a su hija/o en qué consistirá esta entrevista, con el fin de confirmar que usted consiente que su hija/o participe en esta entrevista de monitoreo y que ella/él también está de acuerdo en hacerlo. Si en cualquier momento alguna cuestión no le/s resulta clara, por favor no dude/n en interrumpirme.

### *Objetivo de esta entrevista de monitoreo*

Estas entrevistas de monitoreo nos permitirán comprender mejor la situación de la/os NNA migrantes retornados del extranjero a este país. Asimismo, las conclusiones o hallazgos permitirán a las organizaciones internacionales y a los gobiernos a mejorar el apoyo que ofrecen a las personas que se encuentran en situaciones como la suya. Mediante este trabajo de monitoreo, queremos asegurarnos de que los gobiernos y las organizaciones sean capaces de satisfacer mejor las necesidades de la/os NNA migrantes retornados.

### *Tipo de entrevistas a realizar*

Estaremos conversando con la/os NNA que han regresado del extranjero, sus padres, sus profesores y otras personas tanto de esta comunidad como de aquellas que se encuentran más lejos. Estas conversaciones podrán ser realizadas de distintas formas, por ejemplo, algunas se llevarán a cabo a través de entrevistas individuales y otras por medio de discusiones grupales que requieren un poco más de tiempo. En su caso, esta entrevista supondrá su participación en ...:

[POR FAVOR SELECCIONE O EXPLIQUE LA HERRAMIENTA CORRESPONDIENTE]

- ...una encuesta que incluirá a su hija/o y posiblemente a usted mismo (si la niña o el niño o la/el adolescente es menor de 14 años de edad). Dicha encuesta tomara alrededor de 30 minutos.
- ...una entrevista de estudio de caso con su hija/o, que tendrá una duración de entre una hora y una hora y media.
- ...una discusión en grupos focales en el que estarán presentes las principales partes interesadas de esta comunidad, cuya duración se estima en dos o tres horas.
- ...una entrevista en la que usted será el único informante clave, la que tendrá una duración aproximada de una hora.

### *Participación voluntaria*

Su participación y la de su hija/o en esta entrevista son totalmente voluntarias. Ustedes pueden decidir si desean participar o no en ella, así como si desean responder a alguna de las preguntas o no. En caso de que no deseen participar, no habrá ningún problema. Si alguien les ha comentado que están obligados a participar, tienen que saber que esto no es cierto. En este caso, pueden decirnos quién se los dijo, para que nosotros podamos hablar con esa persona, aunque no están obligados a hacerlo.

Si necesita/n o desea/n finalizar la conversación, usted/es podrán hacerlo en cualquier momento. De igual forma, podrán cambiar de opinión más tarde y decidir dejar de participar en la entrevista a pesar de haber aceptado inicialmente. No tienen que explicar la/s razón/es por la que desea/n abandonarla y siempre podrá/n hablar con nosotros de forma individual, sea cual sea el motivo.

## Riesgos

Su seguridad y comodidad son nuestra máxima prioridad. Es por esto que en este punto queremos abordar dos riesgos:

1. Plantearemos preguntas que pueden hacer que usted/es rememoren experiencias difíciles o que surjan temas sobre los cuales no le resulta fácil hablar. Si no se siente/n cómodo/s para hablar sobre estos temas, usted o su hija/o siempre podrán decidir no contestar. En general, no es necesario que responda/n a ninguna de nuestras preguntas, y podrá/n siempre interrumpir la entrevista y abandonar nuestra conversación en cualquier momento si así lo desea/n. Si hay algún otro tema que le/s haga sentirse incómodo/s o inseguro/s, déjenos saber de inmediato. Por ejemplo, puede ser algún aspecto de la sala o lugar de la reunión, alguna característica de las demás personas que se encuentren en ella o cualquier otro tema. En caso de que así sea, no dude/n en comentárnoslo. Como ya hemos explicado, su seguridad y comodidad son nuestra máxima prioridad.
2. Esta conversación se mantendrá anónima y su nombre no figurará en ningún informe o documento. Las respuestas que usted/es y otras personas nos proporcionen se agruparán y se tomarán en consideración en conjunto con el fin de evitar que cualquiera de sus respuestas pueda ser rastreada hacia usted/es.

## Beneficios

El principal objetivo de este monitoreo es generar nuevos conocimientos sobre la situación de las NNA migrantes retornados desde el extranjero, así como ampliar la información existente. Si bien esta investigación no le/s ofrecerá apoyo o beneficio directo a ustedes ni a su comunidad, la información otorgada será de gran ayuda para la/os NNA migrantes retornados, sus padres y las comunidades en el futuro, puesto que organizaciones como la nuestra podrán de esa manera desarrollar proyectos más adaptados que podrían mejorar la reintegración y el bienestar de la/os NNA.

## Referencias

Si usted o su hija/o necesitan asistencia jurídica o apoyo práctico, disponemos de una lista de organizaciones que pueden brindarle ayuda, y podemos facilitarle/s sus datos de contacto.

### *Derecho a negarse a participar o a abandonar*

Usted/es no están obligados a participar en esta entrevista si no desean hacerlo y la elección de participar no conllevará ninguna consecuencia, ya sea positiva o negativa. Si necesitan o desean finalizar la conversación, podrán hacerlo en cualquier momento. De igual modo, usted/es podrán cambiar de opinión más tarde y dejar de participar en la entrevista a pesar de haber aceptado inicialmente. No tienen que explicar la razón por la que deseen abandonarla y siempre podrán hablar con nosotros de forma individual, sea cual sea el motivo. Al final de cada conversación, siempre tendrá/n la posibilidad de hacer cualquier otra/s pregunta/s que pueda tener.

[FORMULE LA SIGUIENTE PREGUNTA] ¿Desea realizar alguna pregunta adicional antes de decidir si participará o si su hija/o podrá participar? SÍ/NO.

## **Parte II: Certificado de consentimiento**

*Para obtener el consentimiento de los padres o tutores*

[Insertar nombre u organización] ha invitado a mi hija/o a participar en una actividad de monitoreo de la reintegración que está llevando a cabo. Confirmando que he leído la información anterior o que me la han leído. Asimismo, he tenido la oportunidad de hacer preguntas sobre dicha actividad y he obtenido respuesta/s satisfactoria/s a todas las preguntas que he realizado. Por tanto, doy mi consentimiento de forma voluntaria para que mi hija/o participe en este estudio.

Nombres y apellidos del participante en letra de imprenta \_\_\_\_\_

Firma del progenitor o tutor del participante \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Día/mes/año

*Para obtener el consentimiento de la niña, el niño o la/el adolescente entrevistada/o o el consentimiento de otro participante*

[Insertar nombre u organización] me ha invitado a participar en una actividad de monitoreo de la reintegración que está llevando a cabo. Confirmando que he leído la información anterior o que me la han leído. Asimismo, he tenido la oportunidad de hacer preguntas sobre dicha actividad y he obtenido respuesta/s satisfactoria/s a todas las preguntas que he realizado. Por tanto, doy mi aprobación o consentimiento de forma voluntaria para participar en este estudio.

Nombres y apellidos del participante en letra de imprenta \_\_\_\_\_

Firma del participante \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Día/mes/año

*En caso de que el/la participante sea analfabeta/o<sup>1</sup>*

He sido testigo de la correcta lectura del formulario de consentimiento al posible participante y se le ha dado la oportunidad a dicha persona de realizar preguntas. Confirmando que la persona ha dado su consentimiento libremente.

Huella dactilar de

Nombres y apellidos del testigo del participante en letra de imprenta \_\_\_\_\_

Firma del testigo \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Día/mes/año \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> *Un/a testigo que sepa leer y escribir deberá firmar (si es posible, el/la participante ha de seleccionar a dicha persona, la que no debe estar relacionada de ninguna manera con el/la entrevistador/a). De igual manera, los participantes que no sepan leer ni escribir también deben incluir su huella dactilar.*

*Declaración del/a entrevistador/a o de la persona que solicita el consentimiento*

He leído detenidamente la hoja informativa al posible participante y, en caso necesario, a sus padres o tutores y, en la medida de mis posibilidades, me he asegurado de que el participante la haya entendido. Asimismo, confirmo que al/la participante se le ha ofrecido la oportunidad de hacer preguntas sobre la actividad de monitoreo y que en todos los casos dichas preguntas se han respondido adecuadamente y de la mejor forma posible. Además, confirmo que la persona no ha sido forzada o coaccionada para dar su consentimiento y que este se ha otorgado libre y voluntariamente.

Nombre del/a investigador/a o de la persona que solicita el consentimiento en letra de imprenta \_\_\_\_\_

Firma del (los) investigador(es) que solicita(n) el consentimiento \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Día/mes/año \_\_\_\_\_

## 5.2 ORIENTACIONES SOBRE LAS COMPENSACIONES QUE SE PUEDAN OFRECER A LOS PARTICIPANTES DE LAS ACTIVIDADES DE MONITOREO

A menudo, cuando se llevan a cabo investigaciones sobre el terreno surge la disyuntiva sobre si se debe remunerar o no a las personas que participan en la investigación. Esta cuestión resulta especialmente pertinente en las investigaciones con NNA que están involucrados en procesos de reintegración, puesto que pueden haberse visto separados de sus familias o encontrarse en situaciones de pobreza severa, vulnerabilidad o situaciones de escasez de recursos económicos. En esta sección se ofrece orientación sobre las consideraciones clave y posibles riesgos relativos al hecho de compensar a las personas que participan en las investigaciones.

Cabe señalar que no existe un consenso claro sobre si se debe compensar a la/os NNA o sus familias por participar en las investigaciones, ni sobre la manera en que esta debe hacerse. Muchas directrices éticas tienden a advertir a la/os investigadores en relación con el hecho de ofrecer remuneraciones a cambio de participación en investigaciones y resaltan el riesgo de que se produzcan malentendidos sobre expectativas relativas al grado de compensación otorgado. Además, esta práctica también puede condicionar los resultados de las investigaciones, ya que puede afectar a la imparcialidad de la información proporcionada, por ejemplo, debido a que las personas pueden sentirse con la obligación de proporcionar información que piensen que el/la investigador/a está buscando. Asimismo, también puede reproducir dinámicas de poder similares a las del soborno o la coerción, una circunstancia que desvirtuaría el consentimiento voluntario de las personas.<sup>19</sup>

Sin embargo, en determinados contextos culturales y sociales el hecho de retribuir a los participantes puede resultar apropiado. Siguiendo el principio de “no causar daño”, resulta imprescindible que las actividades de investigación no afecten negativamente a los medios de sustento de los participantes ni pongan en peligro su seguridad.<sup>20</sup> Por ejemplo, remunerar a las personas por dedicar su tiempo permite compensarles por los recursos que, de otro modo, podrían haber ganado trabajando o realizando otras actividades.

En concreto, en lo referente a la participación específica de la/os NNA, es fundamental tener en cuenta en qué forma la remuneración económica por su participación representa un riesgo y repercute en la obtención del consentimiento de las NNA, así como en su exposición a riesgos/peligros. Esto conlleva a que las NNA tengan que afrontar riesgos específicos, tales como presiones por parte de la familia para que participen (desvirtuando de este modo el consentimiento de la/os NNA).

Por estas razones, desaconsejamos remunerar económicamente a los participantes como compensación por su participación y recomendamos centrar la atención en ofrecer compensaciones no monetarias en aquellas situaciones en que se considere adecuado. En este sentido, es preciso señalar que UNICEF ha publicado un documento sobre la investigación con NNA en contextos humanitarios en el que se destaca la importancia que revisten la reciprocidad y la voluntariedad. La reciprocidad se refiere a la noción de compensación que trasciende los beneficios no materiales, como, por ejemplo, a través de otros servicios que desarrollan conocimientos o mejoran la autoestima, así como las competencias para resolver problemas. La voluntariedad hace referencia a las medidas y precauciones que es necesario adoptar para garantizar que el consentimiento de la/os NNA no se dé como resultado de la coerción, tales como la presión ejercida por parte de los padres o tutores.<sup>21</sup>

A la hora de determinar el tipo de compensación que deben ofrecer, los investigadores han de tener en cuenta, entre otros, los factores que se enumeran más adelante. En aquellas situaciones en las que se considere necesario ofrecer algún tipo de compensación, esta debe ser adecuada, estar disponible y se debe poder acceder a ella.

19 Véase UNICEF et al., *Ethical Principles, Dilemmas and Risks in Collecting Data on Violence against Children. A Review of Available Literature* (2012).

20 Véase UNICEF et al., *Investigación Ética con Niños* (2013).

21 Véase UNICEF et al., *What We Know about Ethical Research Involving Children in Humanitarian Settings. An overview of principles, the literature and case studies* (2016).

- **ADECUADA.** Se deben llevar a cabo consultas previas con la comunidad local, actores humanitarios y otros interlocutores sobre la necesidad o el enfoque que debe tener la compensación, de conformidad con las normas sociales o culturales. Asimismo, a la hora de determinar la naturaleza de la compensación que se ofrecerá a la/os NNA que participen en la investigación, deberá tenerse en cuenta en todo momento la legislación local en materia de trabajo infantil.<sup>22</sup>
- **DISPONIBLE.** Los investigadores deben estimar cuidadosamente los costos totales asociados a la remuneración/compensación de todas las personas que se prevé que participen en el estudio antes de seleccionar a los participantes a fin de evitar que estos puedan verse afectados negativamente (ya sea desde el punto de vista financiero u otros), se sientan decepcionados o tengan la sensación de que se han incumplido las promesas realizadas, y garantizar la transparencia del proceso, así como el consentimiento informado. Cabe señalar que un consejo externo de revisión de cuestiones éticas podría ayudar a examinar el programa de remuneraciones propuesto.<sup>23</sup>
- **ACCESIBLE.** Todos los participantes pertinentes deben poder acceder a las compensaciones. Por ejemplo, es posible que los participantes que no posean cuentas bancarias no puedan acceder a la remuneración ofrecida. Por tal motivo, deben adoptarse las medidas necesarias a fin de que los desembolsos puedan hacerse en efectivo, así como en la moneda local apropiada, cuando así se requiera.

Por otro lado, la participación de la/os NNA debe ser reconocida y recompensada de acuerdo a las normas locales, los factores culturales y sociales, así como a su nivel de contribución. Las decisiones relativas a las compensaciones siempre han de tener en cuenta el contexto local específico. Asimismo, es necesario examinar cuidadosamente los riesgos y beneficios. Las preguntas que se presentan a continuación pueden ofrecer orientación durante este proceso de reflexión:

- ¿Qué normas culturales y sociales relativas a las remuneraciones existen en el contexto local?
- ¿En qué medida pueden las compensaciones incrementar las tensiones pre existentes, así como aumentar los desafíos de seguridad o las vulnerabilidades económicas de los participantes?
- ¿Qué factores relacionados con la accesibilidad deben tenerse en cuenta a la hora de ofrecer compensaciones en este contexto en particular?
- ¿Qué factores relacionados con la disponibilidad deben tenerse en cuenta en este contexto?
- ¿Qué otras remuneraciones no monetarias pueden ofrecerse? ¿Pueden estas considerarse suficientes?
- ¿De qué forma se puede promover y verificar la participación voluntaria de la/os NNA?

---

22 *Ibid.*

23 *Ibid.*

## 5.3 METODOLOGÍA BASADA EN EL ANÁLISIS DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

En el contexto de los índices temáticos derivados de conjuntos de indicadores, el Análisis de los Componentes Principales constituye una técnica de reducción de dimensiones, mediante la cual un conjunto de variables (los indicadores) es reducido a un único compendio (semi) continuo. La cualidad más importante de este compendio es que, si tomamos como referencia a dos sujetos cualquiera que tengan los mismos valores del indicador salvo uno, el sujeto con el mejor valor del indicador obtiene un valor del compendio mayor, o una mejor “puntuación”. Este fenómeno lo podemos denominar la condición incremental estricta.

Para poder elaborar este índice, fue necesario que todos los indicadores tuviesen valores binarios —verdadero o falso— y que el valor verdadero fuese claramente preferible al falso. A tal efecto, se asignó a las distintas opciones de una misma pregunta de la encuesta o a las combinaciones de las opciones de varias preguntas el valor “verdadero” o “falso”, asignándose el valor “verdadero” a las opciones que reflejaban un estado más deseable.

Una vez que se hubieron definido los valores de todos los indicadores para cada sujeto de nuestra muestra, se estableció un conjunto de ponderaciones, una para cada indicador, de manera que la desviación de la suma ponderada de los indicadores respecto de la muestra fuese máxima (en esta suma ponderada, el valor “verdadero” equivale a 1 mientras que el valor “falso” a 0, de forma que la suma es en realidad la suma de las ponderaciones en las que el valor del indicador es “verdadero”). Esta suma ponderada se denomina primer componente principal (CP1) de los valores observados de los indicadores. Esta optimización de las ponderaciones se lleva a cabo mediante la realización de algunos cálculos de álgebra lineal en R relativamente sencillos.

Sin embargo, no se garantiza que la selección de ponderaciones asigne un peso positivo a cada indicador. Por ejemplo, puede asignar un peso negativo a cada indicador, ya que la variación no depende del signo. En este caso, invertimos todos los signos sin que la validez del primer componente principal se viese afectada. En determinadas circunstancias, una o más ponderaciones pueden ser negativas o tan cercanas a cero como para ser insignificantes. Este hecho suele tener lugar cuando un indicador no guarda una relación clara con el resto de los indicadores o es independiente de ellos. Esto podría sugerir que dicho indicador no resulta apropiado para su inclusión en el índice. Sin embargo, permitir ponderaciones negativas incumple la condición incremental estricta. Por tanto, hemos ajustado las ponderaciones negativas a cero, aunque hacerlo podría conllevar la eliminación de indicadores que, *a priori*, deseamos tomar en consideración de manera explícita.

Para abordar esta posibilidad, hemos introducido otro esquema de ponderación de índices de uso común, a saber, el índice de ponderación equitativa. Este índice asigna el mismo peso a cada indicador, independientemente de su contribución a la variación global, garantizando de ese modo que cada indicador esté representado, por así decirlo. Una vez calculadas estas ponderaciones, calculamos el promedio del CP1 y el índice de ponderación equitativa con respecto a cada indicador, con lo que obtuvimos un índice híbrido que aseguraba un elevado —aunque no máximo— grado de variación de las puntuaciones de la muestra, al tiempo que garantizaba que todos los indicadores recibiesen una ponderación significativa.

Es preciso tener en cuenta que los índices elaborados a partir de variables categóricas nunca son estrictamente continuos, ya que “n” indicadores con valores verdaderos o falsos solo pueden asumir “2n” combinaciones de valores, mientras que una variable continua debe poder adoptar un rango infinito de valores.

Por último, se asignó a los valores la puntuación entre 0 y 1 con el fin de simplificar la interpretación.

## Presentación matemática

El hecho de emplear la metodología basada en el Análisis de los Componentes Principales (PCA) para calcular el índice registra una suma ponderada de los indicadores codificados como verdadero (1) y falso (0). Las ponderaciones calculadas a partir del primer componente principal de los datos observados generan un índice cuyas puntuaciones incluyen la máxima varianza en la muestra observada. Sin embargo, en lo que respecta a las muestras de pequeño tamaño y que no son aleatorias, este índice puede mostrarse inestable ante ligeras variaciones en el conjunto de la muestra y puede generar resultados contraintuitivos, tales como ponderaciones nulas o incluso negativas. Para tratar de mejorar esta inestabilidad, hemos elaborado un índice híbrido, que nos ha permitido:

1. Evitar que las ponderaciones calculadas mediante el Análisis de los Componentes Principales adopten valores negativos.
2. Calcular el promedio de dichas ponderaciones obtenidas empleando el Análisis de los Componentes Principales con un conjunto de ponderaciones uniformes (mismo peso para cada indicador).

De ese modo, se garantiza la inclusión significativa de todos los indicadores seleccionados en el índice. Las distintas dimensiones del índice de integración de la/os NNA se elaboran como la suma ponderada de diversas características que se poseen o situaciones que se incluyen. Por lo tanto, un hogar “k” tiene una puntuación “ $y_k(t)$ ” en el momento “t”, donde “t” es igual a 0 en el momento que se toma como referencia.

$$y_k(t) = \sum_{i=1}^n w_i x_{ik}(t)$$

$x_{ik}(t)$  es una variable binaria que indica si el hogar “k” posee o muestra la característica o calidad “i” en el momento “t”, y la ponderación constante “ $w_i$ ” representa un equilibrio entre una ponderación uniforme y otra basada en la varianza “ $w_{\bar{i}}$ ”. Esto garantiza que se tomen en consideración todas las características, pero que a su vez, se concede un mayor peso a aquellas que explican una mayor proporción de la varianza total de la muestra:

$$w_i = \frac{1}{2} \left( \frac{\bar{w}_i H(\bar{w}_i)}{\sum_j \bar{w}_j} + \frac{1}{n} \right)$$

En este caso, se define la función *Heaviside* HH:<sup>24</sup>

$$H(x) = \begin{cases} 0 & x \leq 0 \\ 1 & x > 0 \end{cases}$$

con el fin de garantizar que  $w_i > 0$ ,  $w_{\bar{i}} > 0$ . El componente basado en la varianza “ $w_{\bar{i}}$ ” se calcula como el primer componente principal de los valores observados de  $x_{ik}(0)$  en el momento que se toma como referencia.

24 En este contexto, HH significa hogar.

$$\tilde{\mathbf{w}} = \text{PCA}_1^+ [\mathbf{X}]$$

$$\mathbf{X} = \begin{bmatrix} x_{11}(0) & x_{21}(0) & \cdots & x_{n1}(0) \\ x_{12}(0) & x_{22}(0) & \cdots & x_{n2}(0) \\ \vdots & \vdots & \ddots & \vdots \\ x_{1m}(0) & x_{2m}(0) & \cdots & x_{nm}(0) \end{bmatrix}$$

dónde:

$$\text{PCA}_1^+[\xi] = \begin{cases} \text{PCA}_1[\xi] & \sum \text{PCA}_1[\xi] \geq 0 \\ -\text{PCA}_1[\xi] & \sum \text{PCA}_1[\xi] < 0 \end{cases}$$

es el primer componente principal que ha sido colocado de tal forma que la suma de sus elementos no es negativa.

## 5.4 RSECURSOS RECOMENDADOS

Existe un gran número de referencias sobre la realización de entrevistas con NNA. Los documentos que se presentan más adelante han sido seleccionados con el fin de abordar específicamente algunos de los desafíos relacionados con el monitoreo de la reintegración de NNA migrantes retornados que se han planteado en este Conjunto de Herramientas y en el informe correspondiente.

Para entender mejor la base de este Conjunto de Herramientas, se debe prestar especial atención a dos marcos concretos:

- La [Encuesta sobre la sostenibilidad de la reintegración](#) de la OIM, que consta de 15 indicadores relativos a las dimensiones económica, social y psicosocial de la reintegración que han sido puestos a prueba sobre el terreno, junto con un sistema de puntuación.<sup>25</sup> Este sistema se basa en encuestas individuales realizadas a migrantes retornados. Además, la OIM también ha desarrollado una serie de herramientas para monitorear las actividades de reintegración y creación de capacidades basadas en la comunidad. Estos marcos y sus indicadores cuantificables asociados han sido diseñados para utilizarse con adultos.
- La [Guía práctica de soluciones duraderas para los niños/niñas y adolescentes](#) de Save the Children,<sup>26</sup> que presenta el marco de soluciones duraderas adaptadas a las niñas, los niños y la/os adolescentes e indicadores normalizados relacionados. Este instrumento incorpora elementos tanto de a) los principios y las orientaciones generales sobre soluciones duraderas (basados en el marco del Comité Permanente entre Organismos) como de b) los derechos del niño y las normas en materia de protección. Estos elementos se desglosan en función de cuatro criterios (a saber, seguridad material, seguridad física, seguridad jurídica y seguridad psicosocial y relativa a la salud mental) y, posteriormente, con arreglo a nueve temas, 33 indicadores esenciales y 95 indicadores de análisis. El marco de soluciones duraderas adaptadas a las niñas, los niños y la/os adolescentes constituye el primer conjunto de indicadores consagrado a medir los resultados en materia de reintegración empleando un enfoque sensible hacia NNA. De igual modo, pretende representar un índice normalizado para la reintegración de la/os NNA, ya que establece un objetivo que debe alcanzarse para que se pueda considerar que se ha logrado una solución duradera, en lugar de tratar de medir la reintegración a nivel individual.<sup>27</sup>

Por su parte, la OIM y UNICEF han elaborado conjuntamente dos documentos que proporcionan orientación pertinente, a saber:

- Las [Orientaciones para la Prestación de Protección, Cuidados y Asistencia a los Menores Migrantes Vulnerables](#),<sup>28</sup> que “tiene[n] por objeto ayudar a las personas encargadas de la gestión/manejo de casos, los proveedores de servicios, las comunidades, los agentes humanitarios y de desarrollo, los Estados y otros actores en sus esfuerzos por ofrecer protección y asistencia a las personas migrantes expuestas a estos fenómenos” y que subrayan la necesidad de aplicar un enfoque centrado en las NNA a la hora de prestar asistencia a los mismos. Además, establecen el marco necesario para la adopción y aplicación del principio del interés superior; incluida la determinación del interés superior.

25 Majidi, N. y N. Nozarian, *Measuring Sustainable Reintegration*. En *Prácticas en materia de Políticas sobre Migración: Edición especial sobre retorno y reintegración*. Vol. IX, Núm. 1, enero-marzo de 2019, págs. 30 a 39.

26 Save the Children, *Guía práctica de soluciones duraderas para los niños/niñas y adolescentes* (2019).

27 Save the Children y Samuel Hall, *Achieving Durable Solutions for Returnee Children: What Do We Know?* (2019).

28 OIM, *Manual de la OIM sobre Protección y Asistencia para Personas Migrantes Vulnerables a la Violencia, la Explotación y el Abuso* (2021). Las orientaciones elaboradas conjuntamente por la OIM y UNICEF figuran en la parte 6.

- El [Módulo 6 del Manual sobre reintegración de la OIM que lleva por título \*Enfoque basado en los derechos del niño para la reintegración sostenible de menores y familias migrantes\*](#),<sup>29</sup> que presenta los principios fundamentales para la aplicación de un enfoque centrado en los derechos de la/os NNA con miras a alentar la reintegración sostenible tanto de la/os NNA migrantes como de sus familias. De igual manera, también ofrece directrices concretas sobre los enfoques que se deben adoptar a la hora de llevar a cabo la gestión de casos a nivel individual, y prestar una asistencia para la reintegración a nivel comunitario y a nivel estructural con una perspectiva sensible hacia NNA.

El manual de Save the Children titulado [Psychological first aid training manual for child practitioners – One-day programme](#) ofrece orientaciones sobre técnicas de gran utilidad que pueden emplearse durante las entrevistas con NNA. Entre estas se encuentran las técnicas de escucha activa, normalización, generalización, estabilización y triangulación dirigidas a otorgar un ambiente donde la/os NNA se sientan tranquila/os, así como pautas para reconocer los signos de angustia o desasosiego en ellos.<sup>30</sup>

Por último, las [Orientaciones de la OIM sobre Mecanismos de Referencia para la protección y asistencia de las personas migrantes vulnerables a la violencia, la explotación y el abuso y de las víctimas de trata](#)<sup>31</sup> ofrecen una valiosa visión sobre el desarrollo y la aplicación de los mecanismos de referencia.<sup>32</sup>

### Créditos:

Página 80. Celebración del Día Internacional del Niño Africano en Burkina Faso. © OIM 2019/Alexander BEE.

29 OIM y UNICEF, *Módulo 6* (véase la nota 6).

30 Save the Children, *Psychological first aid training manual for child practitioners*, pág. 14 (véase la nota a pie de página 17).

31 OIM, *Orientaciones de la OIM sobre Mecanismos de Referencia para la protección y asistencia de las personas migrantes vulnerables* (véase la nota 13).

32 Esta publicación ha sido posible gracias al apoyo del pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). Los puntos de vista/opiniones de esta publicación son responsabilidad de los autores y no reflejan necesariamente los de USAID o los del Gobierno de los Estados Unidos.



## Samuel Hall

Samuel Hall es una empresa social que lleva a cabo investigaciones, evalúa programas y diseña políticas en contextos de migración y desplazamiento. Nuestro enfoque se fundamenta en valores éticos, es riguroso desde el punto de vista académico y está basado en la experiencia propia en entornos complejos y frágiles.

Las investigaciones que realizamos conectan las voces de las comunidades con los agentes del cambio con el fin de lograr sociedades más inclusivas. Nuestras oficinas se ubican en el Afganistán, Alemania, Kenya y Túnez, y nos encontramos presentes en Etiopía, los Emiratos Árabes Unidos y Somalia, por lo que estamos situados en las regiones que estudiamos. Sírvase consultar el siguiente enlace para obtener más información: [www.samuelhall.org](http://www.samuelhall.org).

## Centro de Gestión del Conocimiento de la UE-OIM

La elaboración y la presentación de este estudio de investigación han contado con el respaldo del Centro de Gestión del Conocimiento de la UE-OIM, establecido en septiembre de 2017 en el marco de la Iniciativa Piloto sobre el Retorno Voluntario y la Reintegración Sostenible y Comunitaria, y con el apoyo financiero de la UE. Este Centro de Gestión del Conocimiento tiene por objeto mejorar los conocimientos de los programas de retorno y reintegración, así como promover la armonización de los diferentes enfoques, procesos y herramientas en el marco de las Iniciativas Conjuntas de la UE y la OIM destinadas a la protección y la reintegración sostenible de las personas migrantes en África y Asia y en otras regiones.